

Programme de japonais pour les classes de collège

Sommaire

Préambule commun

- Objectifs généraux de l'enseignement des langues vivantes étrangères et régionales
- Contenus et objectifs d'apprentissage
- Approches pédagogiques
- Supports et outils

Classe de sixième

- Niveaux de maîtrise linguistique visés à la fin de l'année

Repères culturels – LVA et LVB

- Axe 1. Personnes et personnages
- Axe 2. Le quotidien : vivre, jouer, apprendre
- Axe 3. Pays et paysages
- Axe 4. Imaginaire, contes et légendes
- Axe 5. Arts et expression des sentiments

Repères linguistiques – LVA et LVB

- Activités langagières – LVA et LVB
- Outils linguistiques – LVA et LVB

Classe de cinquième

- Niveaux de maîtrise linguistique visés à la fin de l'année

Repères culturels – LVA et LVB

- Axe 1. Portrait, autoportrait
- Axe 3. École et loisirs
- Axe 4. Le réel et l'imaginaire
- Axe 5. Des langues, des lieux, des histoires
- Axe 6. Kantō et Kansai

Repères linguistiques – LVA et LVB

- Activités langagières – LVA et LVB
- Outils linguistiques – LVA et LVB

Classe de quatrième

- Niveaux de maîtrise linguistique visés à la fin de l'année

Repères culturels – LVA et LVB

- Axe 1. Sport et société
- Axe 2. Voyages et exploration
- Axe 3. Villes, villages, quartier
- Axe 4. Inventer, innover, créer
- Axe 5. Langages et messages artistiques
- Axe 6. Mangas et *anime*

Repères linguistiques – LVA et LVB

- Activités langagières – LVA et LVB
- Outils linguistiques – LVA et LVB

Classe de troisième

- Niveaux de maîtrise linguistique visés à la fin de l'année

Repères culturels – LVA et LVB

- Axe 1. À la rencontre de l'autre
- Axe 2. Travailler hier, aujourd'hui, demain
- Axe 3. Voyages et migrations
- Axe 4. Langages et médias
- Axe 5. Formes de l'engagement
- Axe 6. Les diasporas au Japon

Repères linguistiques – LVA et LVB

- Activités langagières – LVA et LVB
- Outils linguistiques – LVA et LVB

Préambule commun

Les programmes de langues vivantes étrangères et régionales, qui ont, entre autres, pour référence le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) et son volume complémentaire, visent à faire acquérir à l'élève des compétences linguistiques solides, une compréhension culturelle approfondie, et un esprit critique affiné. Les entraînements variés et

réguliers sont essentiels pour développer, seul ou collectivement, des stratégies de compréhension et d'expression qui conduisent à une indépendance progressive dans toutes les activités langagières :

- compréhension de l'oral : écouter, comprendre et interpréter ;
- compréhension de l'écrit : lire, comprendre et interpréter ;
- expression orale en continu : parler en continu ;
- expression écrite : écrire ;
- interaction orale et écrite : réagir et dialoguer ;
- médiation : comprendre, interpréter, réagir, communiquer, coopérer.

Les activités langagières sont indissociables les unes des autres, et s'articulent entre elles – la médiation étant à l'intersection de la production et de la réception – en fonction des situations de communication prévues par le projet pédagogique. Toutes se répondent et se renforcent mutuellement.

Dans ces programmes, la nomenclature LVA/LVB est utilisée en collège en correspondance avec LV1/LV2. Les niveaux de maîtrise linguistique visés en LVA, en LVB et en LVC sont indiqués dans les tableaux ci-dessous. La LVB est présentée avant la LVA car cet ordre correspond à la progression des niveaux du CECRL (à noter : lorsque le niveau visé est accompagné du signe « + », cela signifie que le niveau supérieur est atteint dans au moins l'une des activités langagières).

Niveaux de maîtrise linguistique visés pour le collège à la fin de chaque année

Classe	LVB	LVA
6 ^e	A1	A1+
5 ^e	A1+	A2
4 ^e	A1+	A2+
3 ^e	A2	B1

Niveaux de maîtrise linguistique visés pour le lycée à la fin de chaque année

Classe	LVB	LVA
seconde	A2+	B1+
première	B1	B1+
terminale	B1	B2

Classe	LVC
seconde	A1+
première	A2
terminale	A2+ / B1

Les contenus culturels sont déclinés en axes et en objets d'étude au collège et au lycée. Les axes sont au nombre de cinq en classe de 6^e et au nombre de six de la classe de 5^e à la classe terminale. Le sixième axe est spécifique à un pays ou une région de l'aire linguistique concernée. Pour chaque axe, plusieurs objets d'étude, proposés à titre indicatif, ancrent les apprentissages dans le contexte spécifique de chaque langue. Les axes, qui ont pour fonction d'aider les professeurs à élaborer des progressions pédagogiques couvrant des champs variés, sont à traiter de la manière suivante :

- en 6^e, les cinq axes doivent être étudiés dans l'année ;
- en 5^e, 4^e et 3^e, cinq axes parmi les six proposés doivent être traités pendant l'année, dont obligatoirement l'axe 6 ;
- au lycée, dans la voie générale, cinq axes parmi les six proposés doivent être traités pendant l'année, dont obligatoirement l'axe 6 ;
- au lycée, dans la voie technologique, au moins trois axes sont à traiter pendant l'année, l'étude de l'axe 6 étant vivement recommandée ; au choix des professeurs et selon ses classes, les autres axes peuvent aussi être traités.

Les professeurs peuvent traiter les axes dans l'ordre de leur choix. Ils peuvent aussi en associer deux, reliés par une problématique commune, dans une même séquence.

Les professeurs abordent chaque axe à travers un ou plusieurs objets d'étude.

Les professeurs s'attacheront à ce que les objets d'étude choisis soient toujours contextualisés et ancrés dans la réalité de l'aire géographique de la langue étudiée.

Des précisions sur les objets d'études proposés à titre indicatif dans chaque programme sont mises à disposition des professeurs sur le site pédagogique du ministère :

- pour le collège (objets d'étude) : <https://eduscol.education.fr/164/langues-vivantes-cycles-2-3-et-4>
- pour le lycée (objets d'étude) : <https://eduscol.education.fr/1726/programmes-et-ressources-en-langues-vivantes-voie-gt>

Objectifs généraux de l'enseignement des langues vivantes étrangères et régionales

La formation du citoyen éclairé

L'apprentissage des langues vivantes étrangères ou régionales fait partie intégrante de la formation intellectuelle et citoyenne des élèves. Avec les autres disciplines, il amène l'élève à comprendre la diversité et la complexité du monde pour y évoluer en citoyen éclairé.

L'apprentissage des langues vivantes, parce qu'il développe les compétences de communication ainsi que les repères culturels, ouvre la possibilité de percevoir dans un contexte international les enjeux interculturels et sociétaux contemporains en prenant en compte leur dimension historique. L'apprentissage des langues contribue ainsi à former l'esprit critique et à aiguïser le discernement.

Apprendre une langue vivante étrangère ou régionale, c'est à la fois prendre conscience de son identité, l'affirmer et découvrir celle des autres. Dans le monde d'aujourd'hui, la maîtrise des langues vivantes facilite la mobilité virtuelle et physique des jeunes pendant leur scolarité et ultérieurement. Cet objectif suppose un engagement de l'élève tant dans sa formation intellectuelle que dans sa relation avec les autres. Ainsi, l'apprentissage des langues vivantes, par la médiation interculturelle qu'il suppose, favorise la construction de compétences psychosociales, qu'elles soient cognitives, émotionnelles ou sociales : oser parler une langue nouvelle aide, par exemple, à mieux exprimer ses émotions et à gagner en confiance ; découvrir autrui et sa culture (dans le cadre du cours ou d'une mobilité) permet d'avoir une meilleure conscience de soi et de développer des relations constructives.

Avoir une maîtrise de la langue et de la culture suffisante pour s'ouvrir aux valeurs humanistes, disposer d'atouts pour préparer son orientation, favoriser l'insertion sociale, assumer sa fonction de citoyen, dans son pays, en Europe comme dans les autres pays du monde, tels sont les objectifs de l'apprentissage des langues vivantes.

La langue et la culture : un apprentissage indissociable

Pour atteindre ces objectifs, les professeurs proposent un enseignement où langue et culture sont liées afin de garantir la communication de qualité que vise le niveau de locuteur indépendant. Ainsi, le cours de langue vivante étrangère ou régionale est un cours où l'on pratique la langue cible, moyen de communication, objet d'étude et vecteur de culture. Cette relation entre langue et culture constitue le cœur de la didactique des langues vivantes.

Les singularités culturelles d'un pays, historiques, géographiques, sociologiques, mais aussi économiques et scientifiques, sont étudiées de manière fine et nuancée afin d'éviter stéréotypes et visions folkloriques. De même, la production artistique sous toutes ses formes est étudiée dès le début de l'apprentissage.

Pour ce faire, encourager la créativité en s'appuyant sur une démarche faisant appel aux différents sens contribue à la motivation et à l'engagement de l'élève, comme y invitent les repères culturels des programmes. Les axes culturels, propres à chaque niveau de classe, se prêtent par ailleurs au travail interdisciplinaire et permettent d'évoquer les connaissances et les compétences acquises dans toutes les disciplines et de donner ainsi corps et sens à l'apprentissage de la langue cible. À ce titre, l'utilisation intégrée de la langue vivante et d'autres contenus disciplinaires en DNL (discipline non linguistique), en ETLV (enseignement technologique en langue vivante) ou en EMILE (enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère) permet d'approcher les spécificités de ces disciplines dans d'autres contextes éducatifs tout en développant les connaissances qui leur sont liées.

Les langues : une fenêtre ouverte sur les autres et le monde

L'apprentissage d'une langue vivante étrangère ou régionale, et *a fortiori* l'apprentissage de plusieurs langues vivantes, ne saurait être réussi sans faire ressentir à l'élève le plaisir à étudier la langue et la culture d'autres pays.

Chaque langue apprise et parlée permet d'éprouver et d'exprimer un éventail élargi de sentiments et de pensées. Cette augmentation des moyens d'expression ouvre de nouveaux champs de liberté et favorise ouverture d'esprit et tolérance.

Contenus et objectifs d'apprentissage

La formation culturelle et interculturelle

Pour comprendre pleinement une langue, il est nécessaire d'explorer les nuances culturelles qui la sous-tendent. Il est également nécessaire de progresser dans la maîtrise de la langue pour comprendre pleinement une culture.

Chaque langue porte en elle des éléments uniques de la manière de percevoir le monde, de structurer la réalité et d'envisager des concepts abstraits. Ainsi, les structures syntaxiques, les expressions idiomatiques et les proverbes révèlent des aspects profonds d'une culture. De même, la langue est traversée par l'histoire, les traditions et les croyances et, plus généralement, par les valeurs d'une société. Apprendre une langue, c'est donc s'immerger dans l'histoire d'une culture pour mieux la comprendre. En outre, la culture influence la communication interpersonnelle, les formes de discours ainsi que la gestuelle associée à une langue. Se familiariser avec les éléments culturels favorise une utilisation efficace et correcte de la langue en contexte.

L'enseignement des langues vivantes vise aussi à donner à l'élève des repères précis nécessaires à la construction d'une culture générale solide. L'élève est exposé pendant toute sa scolarité à des repères historiques, géographiques, littéraires et artistiques, sans omettre les domaines scientifiques et technologiques, qui élargissent progressivement ses connaissances. Ces repères

pourront se construire par la lecture et l'étude de textes d'auteurs ainsi que par l'analyse critique d'œuvres artistiques dans toute leur diversité. Les expériences vécues hors de la classe (expositions, spectacles, concerts, mobilité, etc.) constituent des prolongements profitables.

Doter l'élève d'une culture générale, c'est lui permettre d'accéder à l'indépendance langagière, de devenir un citoyen capable de s'interroger, de faire des choix, de défendre ses idées, de coopérer, de porter des valeurs. Il sera par ailleurs en mesure de contribuer à une compréhension mutuelle dans un contexte interculturel par les compétences de médiation qu'il aura acquises.

L'étude de la langue

Développer progressivement l'autonomie de l'élève

L'un des objectifs de l'apprentissage d'une langue à l'école est d'amener l'élève à utiliser la langue de façon autonome en tenant compte de l'environnement dans lequel il peut se trouver et où il agit. Cette autonomie s'acquiert par un entraînement régulier et une reprise fréquente des connaissances antérieures (selon une approche dite spiralaire) de la sixième à la terminale. L'accès à l'indépendance langagière (correspondant au niveau B du CECRL) suppose des connaissances solides, mobilisées en situation de communication afin que l'élève puisse, par exemple, dialoguer dans des situations variées, réagir, décrire, argumenter, imaginer ou bien encore transmettre et coopérer. Cet apprentissage est progressif. Pour enrichir sa compréhension et sa capacité à interagir de manière efficace, l'élève est progressivement exposé aux variations d'accents et aux spécificités linguistiques régionales ou nationales. Dans les parcours ou dispositifs linguistiques renforcés (parcours bilangues, parcours bilingues, l'option langue et culture européenne, les sections internationales et binationales, les sections européennes ou de langues orientales, les parcours renforcés par des disciplines non linguistiques), les professeurs s'appuient sur les objectifs linguistiques du niveau supérieur détaillé dans le programme de l'année ou, selon les besoins, dans le programme de l'année suivante.

Les composantes de la langue

Composante pragmatique

Une langue est avant tout un instrument de communication (orale et écrite) qui va au-delà du seul sens des mots et de la seule construction des phrases. La situation de communication et l'intention des locuteurs sont autant d'éléments à prendre en compte pour conduire l'élève à l'indépendance langagière. La composante pragmatique sous-tend la compréhension et l'utilisation de codes langagiers associés aux formes de discours en rapport avec le contexte et la visée du locuteur (décrire, raconter, expliciter, argumenter, démontrer, débattre, faciliter les échanges, etc.). Elle comprend la capacité à déduire l'implicite d'une situation de communication, à appréhender la manière dont le contexte modifie le sens des mots et de la phrase (par exemple, l'humour ou l'ironie). L'élève développe ainsi des stratégies qu'il est amené à mettre en œuvre dans un contexte précis : l'organisation et la structuration cohérente du discours en fonction de l'objectif et de la situation de communication.

Composantes linguistiques

– Phonologie et prosodie

La phonologie est étroitement liée à la maîtrise d'une langue vivante et se situe au croisement des mécanismes mis en œuvre lors de la réception et de la production. Elle se compose d'un ensemble d'éléments parmi lesquels la prononciation et la prosodie (incluant l'intonation, l'accent de mot, l'accent de phrase, le rythme et le débit). Elle met en évidence les liens ou les écarts entre graphie et phonie. Elle renforce en outre la connaissance par l'élève de la réalité linguistique et culturelle des différentes aires géographiques dans lesquelles une langue est parlée. La maîtrise phonologique et prosodique contribue ainsi à lever les obstacles propres à la compréhension de l'oral et favorise la mise en confiance de l'élève appelé à s'exprimer. L'attention portée aux spécificités et aux variétés phonologiques d'une langue doit donc être constante de la première à la dernière année d'étude.

– Lexique

L'acquisition d'un lexique toujours plus étoffé de la première année d'étude de la langue à la fin du cycle terminal est fondamentale pour comprendre et interagir ainsi que pour appréhender la culture des différentes aires linguistiques. Le choix du lexique étudié en classe est fortement lié aux axes culturels définis par les programmes et aux supports retenus. Ce lexique est progressivement enrichi et régulièrement réactivé en lien avec les objectifs d'apprentissage. L'acquisition du lexique consiste en la mémorisation de mots et d'expressions lexicalisées et idiomatiques toujours en lien avec un environnement culturel et une situation de communication. L'amplitude et la précision du lexique permettent d'accéder à une pensée complexe, d'appréhender le réel de manière autonome et de développer le sentiment de compétence. La lecture de documents de nature variée contribue à l'acquisition et à la réactivation du lexique. Les outils numériques peuvent y être associés.

– Grammaire

La grammaire (morphologie et syntaxe) constitue l'ossature d'un système linguistique sans laquelle il serait impossible de comprendre ou de construire un discours, d'étayer sa pensée, de la préciser et de situer son propos dans le temps et dans l'espace. L'apprentissage régulier et progressif de la grammaire, du début du collège à la fin du lycée, s'effectue en situation, à la fois dans les activités de compréhension et d'expression, ainsi que dans des temps de réflexion sur la langue, d'explicitation et de conceptualisation. Tout comme l'apprentissage du lexique, l'apprentissage régulier et en situation de communication de la grammaire est indispensable pour accéder au niveau de l'indépendance langagière.

Approches pédagogiques

Construire des projets pédagogiques pour agir avec la langue, s'engager et se construire grâce à elle

Les modalités d'enseignement sont nombreuses et variées, mais, dans une approche orientée vers l'action (dite perspective actionnelle), toutes supposent l'élaboration d'un projet pédagogique, au choix de l'enseignant, et renforcent la notion de cheminement jusqu'à atteindre les objectifs d'apprentissage. Ce projet met l'élève en situation d'agir et d'interagir avec la langue en évitant le recours systématique à un questionnement écrit ou oral. Les professeurs engagent par ailleurs la classe sur la voie de la coopération et de l'entraide.

La démarche pédagogique, qu'elle s'appuie sur une résolution de problèmes (dans un contexte quotidien ou plus complexe), sur un sujet de réflexion ou sur une étude de documents, conduit l'élève à se documenter, à vérifier, à planifier et à rendre compte. Cette approche contribue à développer l'esprit critique et la confiance en soi. Elle nécessite de présenter les objectifs et les étapes de la séance et de la séquence : chaque élève doit comprendre le sens des activités proposées et ce qui est attendu de lui à chaque étape, en termes de réalisations ou de productions.

Varier les modalités de travail

Mettre l'élève en activité, c'est l'amener à s'engager dans ses apprentissages et à mobiliser des stratégies de réception et de production de façon autonome. Plusieurs modalités de travail peuvent être mises en place pour favoriser l'apprentissage et la participation de l'élève : le travail individuel, en binômes, en groupes ou en séance plénière. Les modalités sont choisies en cohérence avec les objectifs linguistiques et le projet pédagogique et visent à accompagner chaque élève dans sa progression. Les activités d'écriture, individuelle ou collaborative, et de lecture, silencieuse ou à voix haute, ont toute leur place dans le cours de langue vivante.

Les objectifs linguistiques et culturels du cours de langue vivante, en favorisant le travail coopératif et la découverte de l'altérité, se prêtent à une acquisition des compétences psychosociales en situation, qu'elles soient cognitives, émotionnelles ou sociales. Ces compétences peuvent être particulièrement consolidées lors de l'étude de certains axes culturels au programme.

Entraîner et évaluer

L'élève dispose de temps et d'espaces consacrés à l'entraînement (individuel et collectif), à la répétition (individuelle et chorale), à la manipulation, à l'imitation et à l'acquisition de stratégies transférables telles que la mémorisation, l'inférence, la planification, la compensation, la vérification et l'autocorrection, la prise de parole, l'entraide et la coopération.

L'évaluation porte sur les connaissances acquises et les compétences travaillées lors des séquences. Il est essentiel de proposer des évaluations régulières et de différentes natures (diagnostiques, formatives, sommatives) afin que l'élève prenne conscience de ses réussites, de ses progrès et de ses besoins. Ces évaluations, en cohérence avec les niveaux du CECRL, facilitent le positionnement de l'élève et mettent l'accent sur les effets de seuil, ces moments critiques où les compétences linguistiques atteignent un nouveau palier.

Prendre en compte la démarche plurilingue

Dans le cadre de l'apprentissage d'une langue vivante étrangère ou régionale, il est possible d'introduire ponctuellement une réflexion sur les liens qu'entretient le français, langue de scolarisation, avec les autres langues parlées ou étudiées par l'élève. Les approches plurilingues et interculturelles aident à percevoir et comprendre les différences et similitudes entre toutes ces langues. Elles valorisent la diversité linguistique et s'appuient sur les compétences déjà acquises par l'élève pour faciliter l'apprentissage de nouvelles langues. Ces démarches le préparent à évoluer dans des contextes multilingues et multiculturels, tout en renforçant son identité linguistique et culturelle. L'exploitation du répertoire plurilingue de l'élève est donc un atout même si le cours de langue reste avant tout un espace dédié à la pratique de la langue cible. Le choix des objets d'étude peut aussi intégrer ces enjeux de rapprochements entre langues.

Supports et outils

Les supports pédagogiques

Les documents authentiques s'adressent à des locuteurs natifs dans des contextes réels, non pédagogiques. Sans être proposés de manière exclusive, ils sont privilégiés en cours de langue vivante dans leur version d'origine ou dans des versions adaptées ou didactisées. Qu'ils soient textuels (journalistiques, littéraires ou autres), visuels (extraits de films, de documentaires, ou de réalité virtuelle) ou audio (extraits radiophoniques, chansons, etc.), ils exposent l'élève à la langue cible avec ses expressions idiomatiques et ses variations linguistiques. Ils représentent des modèles précieux et peuvent servir d'exemple de production, en accord avec les attentes du niveau visé, tout en restant des objets d'étude à part entière.

Le choix des supports, qu'ils soient tirés du patrimoine culturel et littéraire, de ressources documentaires, de ressources en ligne ou proposés dans des manuels scolaires, suppose une analyse approfondie de la part des professeurs pour en vérifier la qualité et définir des objectifs linguistiques et culturels. Les manuels scolaires peuvent représenter une aide pédagogique en fournissant à l'élève et aux professeurs des ressources variées.

Les supports pédagogiques sont sélectionnés pour répondre aux besoins spécifiques des élèves, en tenant compte de leur âge, du niveau d'étude visé et du projet pédagogique. Ils ne se limitent pas à l'actualité, mais s'inscrivent dans une perspective

historique porteuse de sens. Ils sont contextualisés et leurs sources systématiquement précisées, afin que leur statut, leur authenticité et leur fiabilité puissent être vérifiés.

Le cahier

L'apprentissage repose sur divers outils, parmi lesquels le cahier (le classeur, ou encore l'ordinateur) occupe une place essentielle. Il constitue un lien indispensable entre le travail en classe et le travail individuel de l'élève, qui l'utilise pour organiser et structurer les apprentissages de manière personnalisée et de plus en plus autonome. Le cahier est donc un espace d'appropriation des savoirs et d'entraînement individuel, qui favorise l'acquisition des connaissances au moyen de l'écriture.

Parmi les éléments figurant dans le cahier, la trace des activités effectuées et corrigées en classe – trace écrite ou sous d'autres formes structurées et facilement utilisables par l'élève – occupe une place fondamentale ainsi que les bilans lexicaux et grammaticaux. Elle constitue un point de référence fiable sur lequel l'élève peut s'appuyer pour se remémorer la leçon à laquelle il a participé, pour accéder à un discours correct tant du point de vue de la langue que des contenus et disposer d'éléments pour construire sa propre production. Le temps même de l'écriture participe à l'appropriation et à la mémorisation des savoirs, consolidant ainsi les compétences de l'élève.

Les usages numériques

La généralisation des outils numériques modifie sensiblement l'enseignement des langues vivantes. Les professeurs s'interrogent sur le bénéfice que ces outils peuvent apporter à la progression de l'élève et en adaptent les usages aux objectifs dans l'économie de la séquence, de la séance ou d'une activité.

Le développement rapide des intelligences artificielles (IA) multiplie par ailleurs les possibilités de recherche, de création, de rédaction et de traduction, voire d'interaction avec un agent conversationnel. Les professeurs peuvent se saisir de ces possibilités dans un cadre pédagogique en mettant le potentiel de l'IA au service des objectifs d'apprentissage, tout en engageant une réflexion sur les usages du numérique et de l'IA. Afin de se prémunir contre les biais culturels et la désinformation, l'élève est amené en cours de langue à développer son esprit critique dans l'usage des outils à sa disposition. Ainsi, les professeurs l'encouragent à s'engager et à se responsabiliser davantage, dans le respect des règles et d'autrui.

Dans tous les cas, les professeurs vérifient que les outils requis sont fiables et accessibles à tous les élèves pour ne pas renforcer les inégalités.

Classe de sixième

Niveaux de maîtrise linguistique visés à la fin de l'année

Classe	LVB (bilangue)	LVA (langue apprise dès le primaire)
sixième	A1	A1+

La classe de 6^e, en japonais, représente pour beaucoup d'élèves un premier contact sensible avec la langue, une découverte joyeuse et la sensation légitime d'entrer dans un nouveau monde. En lien avec les axes culturels, les élèves découvrent progressivement de premières règles fondamentales de fonctionnement de la langue et de son système d'écriture.

Les activités langagières de réception permettent l'identification d'informations simples et prévisibles ainsi que la mise en lien d'éléments à un niveau très élémentaire en vue d'accéder au sens.

Les élèves apprennent à s'exprimer en imitant, en reproduisant et en variant de manière limitée des énoncés rencontrés en réception. Activités de réception et d'expression s'articulent autour de projets ayant du sens pour les élèves.

C'est aussi le niveau où les élèves découvrent les trois systèmes graphiques (*hiragana*, *katakana* et *kanji*) qui seront introduits de manière progressive au cours de l'année. Fruit d'un travail régulier, cet apprentissage favorise une immersion immédiate dans la langue et permet aux élèves de se détacher le plus rapidement possible de l'utilisation des *rōmaji*.

Comme précisé dans le bulletin officiel n° 10 du 11 mars 2021, 55 *kanji* sont introduits « en reconnaissance » lors de cette première année. Ces *kanji* doivent autant que possible être utilisés en contexte pour que les élèves puissent facilement progresser, dans les niveaux supérieurs, vers une maîtrise active de ces caractères « en production ». Pour l'ensemble des *kana* et des *kanji* à apprendre de la 6^e à la terminale, il faut se reporter à ce bulletin officiel.

Cette compétence graphique est à distinguer des compétences de compréhension et d'expression écrites.

La logique d'apprentissage linguistique conduit les professeurs à marquer clairement la différence entre les phases de découverte ou d'imprégnation et les phases de consolidation, avec un apprentissage explicite de règles.

Étant donné la spécificité de l'écriture japonaise par rapport aux langues utilisant l'alphabet latin, les compétences de compréhension, d'expression et d'interaction orales sont susceptibles de devancer les compétences écrites.

Repères culturels – LVA et LVB

Les cinq axes culturels doivent obligatoirement être traités dans l'année. Les professeurs peuvent traiter les axes dans l'ordre de leur choix. Ils peuvent aussi en associer deux, reliés par une problématique commune, dans une même séquence.

Les professeurs abordent chaque axe à travers au moins un objet d'étude. Les objets d'étude pour chaque axe sont proposés à titre indicatif. Qu'ils choisissent au sein des objets d'étude proposés ou non, les professeurs veillent à ancrer les séances dans la réalité culturelle de la langue enseignée : historique, géographique, sociale, politique, artistique.

Axe 1. Personnes et personnages

Découvrir le Japon, c'est d'abord rencontrer ses habitants : il peut s'agir de personnes, connues ou inconnues, et les aborder permet d'appréhender le quotidien des habitants de ce pays. Mais il peut également s'agir d'êtres fictifs qui rendent possible une première approche de l'imaginaire japonais.

Objets d'étude possibles

- Qui sont ces personnages fictifs qui peuplent le quotidien des Japonais ?
- Les athlètes : des stars japonaises inconnues à l'étranger ?
- De grandes familles qui ont marqué le Japon

Axe 2. Le quotidien : vivre, jouer, apprendre

Jusqu'à l'âge de 18 ans, le quotidien des jeunes Japonais est indissociable de l'école : c'est là qu'ils apprennent, également par le jeu la sociabilité, à assimiler les structures et les pratiques sociales du Japon, à se positionner par rapport aux enseignants, aux camarades et à toutes les personnes qu'ils pourraient rencontrer.

Objets d'étude possibles

- On se fait la bise ? La ritualisation des salutations
- L'école, creuset de la société japonaise ?
- On ne se souhaite pas bon appétit au Japon ! Les rituels liés à la nourriture

Axe 3. Pays et paysages

L'image du Japon à l'étranger est d'abord celle d'un pays très urbanisé, symbolisé par les villes de Tōkyō et d'Ōsaka. Si l'écrasante majorité des Japonais vit effectivement dans les grandes zones urbaines, leurs attaches avec la campagne sont encore très fortes pour certains d'entre eux, comme on peut le voir lors des fêtes du Nouvel An お正月 et du O-bon お盆. Il faut donc relativiser cette image et revenir sur l'importance des espaces ruraux et naturels dans la réalité géographique des Japonais et dans leur imaginaire.

Objets d'étude possibles

- La nature au fil des quatre saisons ?
- Le Japon n'est-il qu'une immense conurbation ? Métropoles et campagnes japonaises
- Mer et montagne, des espaces à part dans l'imaginaire japonais ?

Axe 4. Imaginaire, contes et légendes

De nombreux mangas, anime ou romans japonais trouvent leur source dans les contes et les légendes de l'archipel. En quoi sont-ils si particuliers ? Les supports qui transmettent ou ont transmis ces récits de génération en génération sont aussi très intéressants pour mieux comprendre la spécificité de l'imaginaire japonais.

Objets d'étude possibles

- Yōkai, qui êtes-vous ? L'univers fantastique japonais
- Les enfants vont au spectacle : le *kamishibai*
- En compagnie de Kaguyahime, Urashimatarō : les contes japonais célèbres

Axe 5. Arts et expression des sentiments

Parmi les différentes manières d'exprimer ses sentiments, l'art est souvent considéré comme celui qui permet de dépasser les barrières de la langue. Il n'en reste pas moins qu'art et langue sont intimement liés, comme l'illustre l'intrication du texte et de l'image dans la peinture *bunjinga* 文人画, dans les romans illustrés de l'époque d'Edo (*kusazōshi* 草双紙), etc. La calligraphie, enseignée à l'école, qui constitue un fonds artistique commun à toute la sphère de culture chinoise dont fait partie le Japon, est une expression artistique fondamentale, car elle relie texte, image et art. La langue japonaise, bien plus que la langue française, permet d'exprimer les sentiments à travers les onomatopées et les impressifs (*gitaigo* 擬態語, *giseigo* 擬声語 et *giongo* 擬音語) pour décrire non seulement des sons, mais aussi des sensations et des sentiments.

Objets d'étude possibles

- Les estampes, représentation d'un certain Japon
- *Doki doki* どきどき... *Pika pika* ピカピカ... : comprendre et utiliser les onomatopées et impressifs japonais
- La calligraphie, entre pratique du quotidien et art

Repères linguistiques – LVA et LVB

Activités langagières – LVA et LVB

Compréhension de l'oral et de l'écrit

En 6^e, la compréhension de l'oral passe par un entraînement régulier à la phonologie du japonais (redoublement de consonnes, allongement des voyelles, syllabe contractée, h aspiré, etc.) et à la discrimination auditive, qui recouvrent notamment la segmentation de la chaîne auditive pour y reconnaître des mots qui s'enchaînent. Si au début, la compréhension repose essentiellement sur la reconnaissance de mots clés suffisant pour saisir l'essentiel du message, au fil de l'année, les élèves sont entraînés à reconnaître plusieurs informations simples et à les mettre en lien. À l'oral comme à l'écrit, les documents sont variés (consignes, descriptions, informations, narrations, dialogues, etc.), mais très simples et courts. Les élèves écoutent ou lisent en comprenant le sens lié à l'activité, par exemple en vue de :

- compléter un formulaire, la légende d'une carte, une liste ;
- réagir ou choisir, répondre ;
- associer des informations à une image, un titre (reconnaître un correspondant sur une photo de classe, etc.) ;
- imiter et mettre en scène ce qui a été entendu ou lu ;
- adapter et modifier.

Dans les activités de compréhension, l'élève développe des compétences pour résoudre des problèmes de façon créative et gérer ses émotions et son stress.

Ce que sait faire l'élève

A1

Il peut comprendre des expressions isolées dans des histoires, des conversations et des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens, ainsi que suivre des consignes et des instructions habituelles, à condition, en compréhension de l'oral, que le débit soit lent et que l'information soit claire.

A1+

Il peut comprendre et relier à un titre ou à un thème des expressions isolées dans des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens, ainsi que suivre des consignes et des instructions en situation prévisible à condition, en compréhension de l'oral, que le débit soit lent.

Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A1+.

A1	A1+
Des stratégies – S'appuyer sur les indices visuels et sonores (image, musique, bruitage, etc.) ainsi que sur le titre pour reconnaître des informations simples et familières. – S'appuyer sur les mots transparents, proches de l'anglais ou du français (外来語) ou familiers, car intégrés au français, pour comprendre un nouveau mot ou le reconnaître aisément : les sports (サッカー・テニス・空手・柔道), la culture populaire (アニメ・漫画・キャラクター), les pays (フランス・イタリア・ベトナム), les couleurs (ピンク・オレンジ・グレー), les salutations (こんにちは・さようなら・バイバイ). – S'appuyer sur l'alternance des voix pour repérer le nombre d'interlocuteurs. – S'aider de l'émotion portée par la voix et des gestes pour identifier l'humeur des interlocuteurs (tristesse, joie, colère, contrition). – Repérer au sein d'une phrase les différentes particules pour identifier le sens général de cette phrase : 日本人はお正月に家で節料理を食べます。 – Repérer les différents types d'écriture présents dans un énoncé et identifier leur(s) emploi(s) : 朋美さんはアメリカに住んでいます。カメを飼っています。	Des stratégies – S'appuyer sur la source et les éléments périphériques (titre, auteur, date) et sur les images pour identifier la nature du document audio ou vidéo, par exemple. – S'appuyer sur les mots transparents, proches de l'anglais ou du français (外来語) ou familiers, car intégrés au français, pour reconnaître le thème : スポーツ・キャラクター・妖怪, etc. – S'appuyer sur les répétitions de mots, le champ lexical dominant et sur les synonymes pour comprendre la thématique et quelques informations divergentes. – Identifier quelques genres ou types de textes écrits grâce à leur mise en page et format (manga, carte postale, publicité, article de presse, page de site internet, journal de bord, etc.) pour émettre des hypothèses sur le contenu. – Repérer des connecteurs logiques simples pour identifier les étapes ou les articulations du récit : まず・それから・そして・最後に・でも・しかし.

Expression orale et écrite

En 6^e, tout comme dans le cadre de la compréhension orale, l'appropriation du système phonologique est une clé essentielle pour accéder tout à la fois à la discrimination auditive et pour jeter les bases d'une expression orale appelée à se développer. Il est donc primordial pour les élèves de s'exercer systématiquement à produire une bonne prononciation et un bon schéma intonatif, tant à l'échelle du mot, du groupe nominal (nom + particule), que de la phrase.

La répétition, l'imitation, la variation simple sur des énoncés, la mise en scène, etc., permettent d'assurer les prises de parole, d'ancrer en mémoire des schémas corrects et de rassurer les élèves sur leurs capacités linguistiques. L'articulation avec les documents de réception est donc essentielle. Le jeu permet de reprendre et répéter sans s'ennuyer, de gagner en aisance.

L'écrit prend des formes très simples, mais variées : reproduction à partir de modèles graphiques en respectant les règles du tracé (sens et ordre des traits), utilisation du *genkō yōshi*, rédaction de courts textes imitatifs ou en réponse à des documents travaillés en réception. Les outils numériques, y compris coopératifs, et la découverte de la saisie de texte en japonais nourrissent la réflexion sur la langue et la valorisation visuelle des productions. Le brouillon reste un outil indispensable et régulier.

À l'oral comme à l'écrit, les erreurs sont normales et font partie de l'apprentissage. Pour autant, elles ne doivent pas être laissées sans réponse de la part du professeur, qui les identifie et apporte une réponse appropriée pour permettre à l'élève de les comprendre et de progresser dans sa maîtrise de la langue, sans pour autant le bloquer dans sa prise de parole.

Dans les activités d'expression, l'élève développe des compétences pour communiquer de façon constructive.

Ce que sait faire l'élève

A1

Il peut utiliser des expressions et phrases simples isolées, décrire des personnes ou des personnages, des lieux et des objets de son environnement familier, exprimer ses goûts, raconter très brièvement des événements ou des expériences grâce à un répertoire mémorisé, écrire sous la dictée des phrases très simples ou compléter un questionnaire, prononcer un répertoire d'expressions de manière compréhensible et lire de manière expressive un texte bref préparé.

A1+

Il peut décrire brièvement des personnes ou personnages, lieux et objets de son environnement familier en coordonnant des éléments simples ou en commençant à les organiser en suivant un modèle ou une trame connus. Il peut exprimer ses goûts ou ses souhaits de manière simple, raconter brièvement des événements ou des expériences grâce à un répertoire mémorisé ainsi que paraphraser, imiter et reprendre à son compte des phrases simples avec une aide éventuelle.

Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A1+.

A1	A1+
Des stratégies – À l'oral : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, etc. – À l'écrit : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une brève production.	Des stratégies – À l'oral : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, ajouter un nouvel élément, etc. – À l'écrit : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une production, varier et ajouter de manière simple quelques éléments.
Des actes langagiers – Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer très simplement des personnes, des objets, des lieux : 雪女は美しい女です。でも、怖い妖怪です。白い着物を着ています。山に住んでいます。 – (Se) présenter de manière très simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient/où on habite : 私はちはるです。日本人です。鎌倉出身です。11歳です。弟が一人います。よろしくおねがいます！ – Raconter en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés : 浦島太郎は浜辺でカメを見つけました。そのカメを助けました。そして、お礼にカメは浦島太郎を竜宮城に連れていきます。	Des actes langagiers – Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités : 雪女は美しい女ですが、人間ではありません。怖い妖怪です。大雪の夜によく現れます。白い着物を着ています。奥山に住んでいます。 – (Se) présenter de manière simple, mais assurée en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient/où on habite : こちらは弟のゆうたです。そしてこちらは友だちのえりちゃんです。ゆうたは私といっしょに鎌倉に住んでいます。えりちゃんは藤沢に住んでいます。藤沢は鎌倉から遠くないところです。えりちゃんには妹がいます。 – Raconter en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés :

– Situer dans l'espace les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et très fréquents : 大阪に住んでいます。家の近くには、店がたくさんあります。公園もあります。 猫はベッドの下にいます。 – Situer dans le temps en utilisant quelques marqueurs temporels essentiels : 今日は火曜日です。 今、2時半です。 昨日、スーパーに行きました。 明日は休みです。 – Exprimer simplement ses gouts et préférences en mobilisant quelques qualificatifs et des formules lexicalisées : 怖い話が好きです。 一番好きな昔話は「浦島太郎」です。 – Organiser de manière linéaire un propos adressé en employant quelques connecteurs logiques et chronologiques : • ajouter un élément : それから・そして • illustrer : 例えば, etc. • exprimer une opposition : でも	浦島太郎は浜辺でカメを見つけました。子どもたちがそのカメを虐めています。浦島太郎はカメを助けました。そして、お礼にカメは浦島太郎を竜宮城に連れていきます。 – Situer dans l'espace les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et fréquents : 大阪に住んでいます。家の近くには、店がたくさんあります。花屋さんやパン屋さんなどがあります。 絵麻ちゃんと絵里ちゃんの間には、綾ちゃんがあります。後ろにはだれもいません。 – Situer dans le temps en utilisant quelques marqueurs temporels très fréquents : 誕生日は6月4日です。 先週、友だちとライブを聞きに行きました。 来月、沖縄に行きます。 今年、中学1年生になりました。 – Exprimer simplement ses gouts et préférences : 「浦島太郎」は好きですが、「雪女」はあまり好きではありません。 – Organiser de manière linéaire un propos adressé en employant quelques connecteurs logiques et chronologiques : • ajouter un élément : それから・そして • illustrer : 例えば, etc. • exprimer une opposition : でも • exprimer une cause : ...から、...。 • exprimer la conséquence : だから
---	---

Interaction orale et écrite, médiation

En interaction orale, le rituel instauré par les enseignants tout au long du cours permet aux élèves de découvrir une première forme d'interaction qui peut s'appuyer sur des expressions dont ils ne maîtrisent pas encore la structure, par exemple : もう一度お願いします。Il s'agit surtout de leur donner confiance dès les premières séances et de les faire gagner en aisance dans le cadre de l'interaction et de la médiation. L'apprentissage des *kana* et des *kanji* leur permet, à travers des jeux ou des activités, d'interagir autour de la graphie, voire de recourir à la médiation pour les plus avancés. Si ces activités langagières demeurent figées dans un premier temps, les élèves pourront par la suite adapter leurs productions au contexte d'énonciation.

En situation d'interaction ou de médiation, l'élève développe des compétences de communication. Il apprend à développer des relations constructives et à gérer des difficultés.

Ce que sait faire l'élève

A1

Il peut interagir de façon simple, sous réserve de répétitions, d'un débit lent, de reformulations et de corrections. Peut répondre à des questions simples et en poser, réagir à des affirmations simples et en émettre sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles. Peut utiliser des expressions élémentaires de salutation et de congé.

Il peut transmettre des informations simples et prévisibles d'un intérêt immédiat, données dans des textes courts et simples.

A1+

Il peut interagir de façon stéréotypée dans des situations répétées. Peut répondre à des questions simples et en poser, s'appuyer sur les réactions de son interlocuteur pour faire part de ses sentiments sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles. Peut engager et clore une conversation de manière adaptée à son interlocuteur. Il peut identifier une difficulté de compréhension d'ordre culturel et la signaler, faciliter la coopération en vérifiant si la compréhension est effective, demander de l'aide ou signaler le besoin d'aide d'autrui.

Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A1+.

A1	A1+
Des stratégies – Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension.	Des stratégies – Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension.

- Se faire aider, solliciter de l'aide. - Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes. - Accepter les blancs et faux démarrages. - S'engager dans la parole (imitation, ton...).	- Se faire aider, solliciter de l'aide. - Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes. - Accepter les blancs et faux démarrages. - S'engager dans la parole (imitation, ton...).
Des actes langagiers - Poser quelques questions simples : お名前は何ですか。何が好きですか。スポーツは好きですか。どこに住んでいますか。 - Donner des conseils, des consignes courantes ou des ordres simples dans des situations connues ou répétées ou y réagir : ノートに書いてください。聞いてください。見てください。ペアで話してください。 - Demander des nouvelles et réagir de manière stéréotypée : お元気ですか。 はい、元気です。先生は？ - Demander l'autorisation sous forme lexicalisée : トイレに行ってもいいですか。 - Faire part très simplement de son accord ou de son désaccord : いいですね！ あつ、ちょっと... - Décomposer les mores des mots : 先生、「がくせい」はどうやって書きますか。 「かに」、く、せ、い」です。大丈夫ですか。 - Demander de l'aide, de répéter, de clarifier, y compris par des formules toutes faites : 先生、よく分かりません。もう一度お願いします。 先生、「pomme」は日本語で何ですか。 日本語で言ってください。 - Utiliser des formules de politesse élémentaires pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser, y compris à l'écrit dans des courriers très simples : はじめまして。よろしくお願いします。 おはようございます。おはよう！こんにちは。すみません、...。ありがとう（ございます/ございました）。じゃね！またあした。またね。 - Inform, prévenir ou alerter d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées : みなさん、聞いてください。 あした、テストです。 - Utiliser des verbes de perception : すみません、見えません。聞こえません。 - Utiliser quelques termes permettant de situer une information : 20ページを開けてください。 - Exprimer des besoins élémentaires : 寒いです。暑いです。おなか为空きました。喉が渴きました。 - Transmettre les informations factuelles essentielles d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire), etc. : あした、6時から中学校でコンサートがあります。一緒に行きませんか。	Des actes langagiers - Poser des questions courantes dans des situations connues ou répétées : いつも何時に起きますか。何時に寝ますか。どんなキャラクターが好きですか。ゆうた君は、何人家族ですか。 - Donner des conseils, des consignes courantes ou des ordres simples dans des situations connues ou répétées ou y réagir : 分かりましたか。 もう一度お願いします。すみません、よく分かりません。 - Demander des nouvelles et réagir simplement : お元気ですか。 いいえ、まあまあです。 - Demander et exprimer l'autorisation et l'interdiction en contexte connu : 先生、ノートを見てもいいですか。 いいえ、いけません。だめです。 - Faire part très simplement de son accord ou de son désaccord : いいですね！分かりました。オッケーです。 - あつ、ちょっと... - Décomposer les mores des mots, donner des numéros de téléphone : すみません、電話番号を教えてください。 はい。080-1234-5678です。 - Donner et demander de l'aide (répéter, clarifier, traduire) y compris par des formules toutes faites : 先生、「pomme」って日本語で何ですか。/日本語で何と言いますか。 先生、「りんご」ってどういう意味ですか。 - Utiliser des formules de politesse élémentaires pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser, y compris à l'écrit dans des courriers très simples : お久しぶりです。メール、ありがとう。 お元気でね！また会いましょう！ - Inform, prévenir ou alerter d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées : 危ない！気をつけてください！ - Utiliser des verbes de perception : 昨日のニュースを見ましたか。 - Utiliser quelques termes permettant de situer une information : ホワイトボードを見てください。ポスターを見てください。 - Exprimer ses besoins élémentaires et ceux d'un tiers : 大丈夫ですか。寒くないですか。暑くないですか。 - Transmettre les informations factuelles principales d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc. : 今週の土曜日に、桜公園で花見大会があります。無料です。一緒に行きませんか。 はい、いいですね。行きましょう！

Outils linguistiques – LVA et LVB

Les corpus lexicaux et les points de grammaire cités ci-dessous correspondent à des besoins langagiers des élèves, suscités par une activité d'expression (lexique et grammaire de production). Après une phase de découverte ou d'imprégnation, le fait de langue fait l'objet d'une phase de consolidation, avec un apprentissage explicite des régularités.

À ce stade de découverte de la langue, plusieurs faits de langue méritent d'être repérés (grammaire de réception) pour faciliter la compréhension, sans qu'il soit attendu de l'élève qu'il sache les employer.

La terminologie adoptée ne se confond pas systématiquement avec celle du français et intègre les particularités de la langue japonaise : verbes à la forme « accomplie » ou « inaccomplie », « qualificatifs » variables ou invariables, élément です, distinction entre le thème et le sujet dans la présentation des particules, etc.

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation des professeurs en fonction du contexte de la classe.

Phonologie et prosodie

A1 La consonne « r », Le « h » aspiré, Les consonnes sourdes « ts » et « ch » et sonores « j » et « z » ; l'allongement vocalique, le redoublement de la consonne, les syllabes contractées avec ya, yu et yo ; la segmentation de la phrase ; l'intonation.

A1+ Nasalisation du « g », et transformation du [g] en [ŋ] ; débit ; accent de hauteur. Consolidation du niveau A1, notamment la perception de la relation entre graphie et phonie, par exemple la distinction de la mouillure lorsque le « n » syllabique apparaît devant les voyelles « i » ou « e ».

Lexique en lien avec les axes culturels

– La famille

A1 家族・お父さん・お母さん・子ども・兄弟・姉妹・お姉さん・お兄さん・妹・弟・おばあさん・おじいさん・旦那さん・奥さん, etc.

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : おばさん・おじさん・いっこ・ママ父・ママ母・孫・おい・めい・赤ちゃん・娘・息子, etc.

– Nationalités et entités régionales en lien direct avec l'aire géographique japonaise et ses voisins

A1 日本・フランス・国・韓国・中国・台湾・ロシア・ハワイ・アメリカ・ブラジル・ペルー・北朝鮮・国+人, etc.

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : 本州・北海道・四国・九州・沖縄・関東・関西・東北, etc.

– L'apparence

A1 大きい・小さい・長い・短い・背が高い・低い・老いた・若い・多い・少ない, etc., les couleurs

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : 太い・細い, les adverbes avec les mots de **A1** : とても・少し

– Le caractère

A1 優しい・明るい・前向き・真面目・几帳面・大雑把・面白い・わがまま・頑固, etc.

A1+ comme **A1** et négation des adjectifs

– Les vêtements de base

A1 服・着物・Tシャツ・シャツ・ズボン・靴・靴下・帽子・眼鏡・セーター・ワンピース・ドレス・ジャケット・アクセサリー, etc.

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : 浴衣・スニーカー・制服・背広, etc.

– Le corps humain (éléments essentiels)

A1 体・手・足・頭・顔・目・鼻・耳・口・歯・髪の毛, etc.

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : 腕・胸・指・膝・肘・髭, etc.

– La position dans l'espace

A1 上・下・左・右・中・前・後ろ, etc.

A1+ 左上・右下・横・近く・隣, etc.

– Les métiers génériques

A1 仕事・先生・学生・エンジニア・サラリーマン・警察官・消防士・店員・会社員・アルバイト・漫画家, etc.

A1+ comme **A1** et autres termes tels que : 職人・建築家・学者・サイエンティスト・作家・アーティスト, etc.

– Certains animaux

A1 動物・猫・犬・鳥・魚・牛・馬, etc.

A1+ comme A1 et autres termes tels que : 狐・ネズミ・カラス・虫・狸, etc.

– **Les habitudes, le quotidien**

A1 学校に行く・起きる・寝る・勉強する・休む・食べる・飲む・テレビを見る・スポーツをする・スマホを使う・お風呂に入る・シャワーを浴びる, etc.

A1+ comme A1 et autres termes tels que : 買い物をする・手を洗う・服を着る・映画を見る・音楽を聴く, etc.

– **L'habitat, la maison**

A1 家・玄関・お風呂・台所・居間・部屋・庭・トイレ, etc.

A1+ comme A1 et autres termes tels que : アパート・マンション・一戸建て・団地, etc.

– **Le jeu et ses consignes**

A1 ゲーム・スタート・始まる・勝ち・負け・もう一回・カード, etc.

A1+ comme A1 et autres termes tels que : 人数・順番に・先に・まわす・パス, etc.

– **Les aliments et habitudes alimentaires**

A1 ご飯・朝ご飯・お腹が空きました・おやつ・パン・肉・魚・野菜・果物・水・お茶・コーヒー・ミルク・ジュース, etc.

A1+ comme A1 et autres termes dans la continuité (チーズ・チョコレート) ou spécialités (おすし・おさしみ・おにぎり・おもち・おだんご, etc.)

– **L'univers scolaire, les loisirs et les sports**

A1 univers scolaire (学校・中学校・科目・クラス・レッスン・スケジュール・国語・学ぶ・遊ぶ, etc.), activités et sport (部・部活・スポーツ・野球・サッカー・バスケットボール・柔道・茶道, etc.).

A1+ comme A1 et autres termes tels que : univers scolaire (授業・時間割), activités et sport (趣味・弓道・活動・部員・入る・勉強する・選手, etc.), blocs lexicalisés : 暇なときに, etc.

– **Les salutations**

A1 こんにちは・こんばんは・おはようございます・ありがとうございます・すみません・お願いします, etc.

A1+ comme A1 et autres termes tels que : ありがとうございます・失礼しました・どうぞ・よろしくおねがいします・ごめんなさい, etc.

– **Les zones géographiques, les saisons et les paysages**

A1 国・都市・いなか・村・山・川・海・森・地方・道・うつくしい・春・夏・秋・冬・暑い, etc.

A1+ comme A1 et autres termes tels que : 都会・大都会・首都・町・林・岩・花・海辺・波・空・滝, etc.

– **Les contes et légendes, l'art et la fiction**

A1 おかしむかし・おじいちゃん・おばあちゃん・ようかい・お化け・見る・見える・きえる・絵・浮世絵・キャラクター・色・紙・話・物語・マンガ・アニメ・テーマ, etc.

A1+ comme A1 et autres termes tels que : 箱・宝物・あげる・信じる・もどる・翁・人物, etc.

– **Les émotions et sentiments de base et leur expression**

A1 うれしい・楽しい・さびしい・はずかしい・うらやましい・すばらしい・すごい, etc.

A1+ comme A1 et impressifs : ドキドキ・わくわく・イライラ, etc.

– **Compter**

A1 jusqu'à 10 et combinaisons jusqu'à 10 000 (séries japonaise et sino-japonaise) et série en ～つ

A1+ au-delà de 10 000 et les premiers classificateurs : 人・個・本・枚・冊, etc.

– **Expression du temps et de la durée**

A1 月・か月・週・曜日・日・時・分・間

A1+ comme A1 et d'autres termes tels que 年

Grammaire A1 / A1+

Les faits de langue **marqués en bleu** correspondent plutôt à un niveau A1+.

Le verbe

- Présentation des 3 groupes : *godan*, *ichidan* et irréguliers (来る・する)
- La forme polie (forme en *ます*) et ses déclinaisons (～ません・～ました・～ませんでした・～ましょう)
- La forme ～てください à l'oral pour les instructions du professeur (en compréhension uniquement)

Le groupe nominal

- L'élément *です* et sa forme accomplie *でした*
- La négation (ではありません・じゃありません・じゃありません)
- La négation à la forme accomplie (ではありませんでした・じゃなかったです・じゃありませんでした)
- Utiliser les déterminants démonstratifs : この・その・あの・どの
- Les chiffres et les nombres (série japonaise et sino-japonaise) (A1+) et les classificateurs (人・枚・本, etc.)

Les particules

- Utiliser les particules enclitiques de base : は・の・が・を・も・から・まで・と・で・に・だけ
- Utiliser les particules finales : か・よ・ね

Les mots interrogatifs

- 何・だれ・いつ・どこ・どう・どんな・どうして

Les pronoms

- Savoir reconnaître les pronoms : 私・あなた・彼女・彼, etc.
- Apprendre à éviter au maximum l'utilisation des pronoms personnels
- Utiliser les pronoms démonstratifs : これ・それ・あれ・どれ

Les qualificatifs

- Différencier les qualificatifs en い et en な
- Le qualificatif en fonction déterminante : 好きな本・楽しい一日
- Le qualificatif en fonction conclusive : 今日は嬉しいです。
- (A1+) La forme polie et la forme neutre
- (A1+) La forme accomplie : 元氣じゃなかったです。・面白かったです。
- (A1+) La négation : 簡単ではないです。・難しくないです。

Les adverbes

- Utiliser quelques adverbes simples d'intensité : よく・とても・(A1+) あまり・全然

Les connecteurs logiques

- Utiliser les premiers connecteurs logiques : まず・それから・そして・(A1+) 最初に・最後に

Les suffixes adjoints aux noms de personnes et termes de parenté

- さん・くん・ちゃん, etc.

La phrase japonaise et son organisation

- La place de l'énoncé verbal ou qualificatif en fin de proposition
- Former des énoncés simples (affirmatif, négatif, interrogatif aux modes accompli et non accompli) à la forme polie
- Repérer et former le groupe nominal (nom + particule enclitique) : 友達と・飲み物を・電車で
- Repérer la place de l'adverbe dans la phrase : よく分かりました。・とても楽しいです。
- Repérer la place des nombres et des classificateurs : 二人の学生・ドーナッツを一つください
- La question elliptique avec は : お名前は？
- (A1+) La structure ～は～が : ゾウは鼻が長いです。

Classe de cinquième

Niveaux de maîtrise linguistique visés à la fin de l'année

Classe	LVB	LVA (langue apprise dès le primaire ou à partir de la 6 ^e)
cinquième	A1+	A2

La classe de 5^e en japonais représente pour beaucoup d'élèves un premier contact sensible avec la langue, une découverte joyeuse et la sensation légitime d'entrer dans un nouveau monde. En lien avec les axes culturels, les élèves découvrent

progressivement de premières règles simples de fonctionnement de la langue et de son système d'écriture. Quant aux élèves ayant commencé l'étude du japonais en 6^e, il s'agira de continuer leur apprentissage de la langue en visant le niveau A2.

Pour les élèves débutant en 5^e, les activités langagières de réception permettent l'identification d'informations simples et prévisibles ainsi que la mise en lien d'éléments à un niveau très élémentaire en vue d'accéder au sens.

Les élèves apprennent à s'exprimer en imitant, en reproduisant et en variant de manière limitée des énoncés rencontrés en réception.

Les activités de réception et d'expression s'articulent autour de projets ayant du sens pour les élèves.

C'est aussi le niveau où les élèves débutants découvrent les trois systèmes graphiques (*hiragana*, *katakana* et *kanji*) qui seront introduits de manière progressive au cours de l'année. Fruit d'un travail régulier, cet apprentissage favorise une immersion immédiate dans la langue et permet aux élèves de se détacher le plus rapidement possible de l'utilisation des *rōmaji*.

Comme précisé dans le bulletin officiel n° 10 du 11 mars 2021, 55 *kanji* seront introduits « en reconnaissance » pour les élèves débutant en 5^e. Ces *kanji* devront autant que possible être utilisés en contexte pour que les élèves puissent facilement progresser, dans les niveaux supérieurs, vers une maîtrise de ces caractères, « en production », ce qui sera le cas pour les élèves ayant commencé l'apprentissage de la langue dans un niveau précédent (LVA). Ces derniers devront parallèlement poursuivre l'apprentissage de nouveaux *kanji* en reconnaissance. Pour l'ensemble des *kana* et des *kanji* à apprendre de la 6^e à la terminale, il faudra se reporter au bulletin officiel cité ci-dessus.

Cette compétence graphique est à distinguer des compétences de compréhension et d'expression écrites.

La logique d'apprentissage linguistique conduit les professeurs à marquer clairement la différence entre les phases de découverte ou d'imprégnation et les phases de consolidation, avec un apprentissage explicite de règles.

Étant donné la spécificité de l'écriture japonaise par rapport aux langues utilisant l'alphabet latin, les compétences de compréhension, expression et interaction orales pourront amener à devancer les compétences écrites.

Repères culturels – LVA et LVB

Cinq axes parmi les six proposés doivent être traités pendant l'année, dont obligatoirement l'axe 6. Les professeurs peuvent traiter les axes dans l'ordre de leur choix. Ils peuvent aussi en associer deux, reliés par une problématique commune, dans une même séquence.

Les professeurs abordent chaque axe à travers au moins un objet d'étude. Les objets d'étude pour chaque axe sont proposés à titre indicatif. Qu'ils choisissent au sein des objets d'étude proposés ou non, les professeurs veillent à ancrer les séances dans la réalité culturelle de la langue enseignée : historique, géographique, sociale, politique, artistique.

Axe 1. Portrait, autoportrait

Au Japon, le fait d'appartenir à un groupe va grandement faciliter les interactions sociales et permettre d'échanger autour de soi, de sa famille, de ses amis et de ses passions et ainsi créer un lien avec autrui. Savoir présenter ses goûts (好き, 嫌い, 趣味), ses centres d'intérêt (興味), voire ses aptitudes (能力) est une compétence qui pourra être transposable pour brosser le portrait (apparence et personnalité) d'un personnage historique (侍, 武士, 文豪) ou fictionnel (スーパーヒーロー, 漫画の主人公).

Objets d'étude possibles

- Savoir se présenter en public : un atout dans la société japonaise
- Qui veut m'écrire une lettre ? Les expressions et tournures propres à la langue écrite
- Qui veut participer avec moi au prochain concours de *cosplay* ? Créer un personnage, son identité, ses costumes et ses pouvoirs

Axe 2. Le quotidien : lieux, rythmes et saisons

Entre la banquise des côtes de Hokkaidō et les îles tropicales des Ryūkyū, l'archipel japonais connaît d'importantes variations climatiques du nord au sud qui ont une incidence sur la vie quotidienne des Japonais, sur leur habitat, mais aussi sur les célébrations qui ponctuent l'année. Si la culture japonaise peut parfois apparaître comme un bloc monolithique et uniforme, appréhender le rythme des célébrations et les pratiques locales liés au déroulement des saisons permettra de nuancer cette vision.

Objets d'étude possibles

- Comment apporter bonheur et fortune à ma famille ? Les fêtes et célébrations japonaises
- Tous à l'école pendant les grandes vacances ? Le calendrier japonais
- La maison japonaise, un espace d'intimité

Axe 3. École et loisirs

Le système scolaire japonais actuel, mis en place progressivement à partir de l'ère Meiji, est à la fois proche et éloigné du nôtre. Quelles sont les spécificités des établissements scolaires au Japon ? Si le système scolaire japonais a été fortement influencé par les différents systèmes occidentaux lors de sa création, il s'appuie sur une histoire plus longue qui fait du pays l'un des plus alphabétisés au monde à la fin du XIX^e siècle. Plus généralement, c'est l'occasion de comprendre comment les activités

sportives, culturelles ou artistiques s'intègrent dans le quotidien des collégiens japonais, mais aussi de comprendre comment les établissements adaptent leurs infrastructures aux besoins des élèves.

Objets d'étude possibles

- Comment dois-je m'adresser aux autres élèves et aux professeurs ? Les formules de respect et de modestie
- Et si on créait un nouveau club dans notre école ?
- L'histoire de l'école au Japon, des *terakoya* à l'école obligatoire

Axe 4. Le réel et l'imaginaire

Un pays lointain, une culture très différente favorisent les fantasmes et une perception altérée de la réalité, par exemple avec la mode des *Nihonjinron* 日本人論. La facilité avec laquelle on accède à toutes sortes d'informations avec les réseaux sociaux n'empêche pas la formation de stéréotypes, dont certains sont véhiculés par le *soft power* et la culture populaire. Quelle image a-t-on d'un pays lorsque l'on pose la première fois le pied sur son territoire ? Comment s'y retrouver, entre Japon rêvé et Japon réel ?

Objets d'étude possibles

- Puis-je apprendre l'histoire du Japon en lisant des mangas ?
- Des Japonais tous judokas ? Des Français tous grands pâtisseries ? Mieux connaître la cuisine japonaise pour combattre les stéréotypes
- Dessine-moi un Japon ! La géographie de l'archipel japonais à travers ses cartes

Axe 5. Des langues, des lieux, des histoires

Un lieu raconte une histoire, et parfois une histoire raconte un lieu. Des personnes et des êtres fictifs ont marqué à jamais certains lieux de leur action ou de leur talent, tels Hokusai 北斎 et Hiroshige 広重 grâce à leurs estampes. Voilà une belle occasion d'en savoir plus sur la géographie du pays à travers des trajectoires de vie et des œuvres au long court.

Objets d'étude possibles

- Miyamoto Musashi
- Pourquoi trouve-t-on une statue du chien Hachikō dans le quartier de Shibuya à Tōkyō ? L'histoire du chien Hachikō
- Quel est le lien entre la géographie, l'histoire et l'art ? Le cas des estampes *ukiyo* 浮世絵

Axe 6. Kantō et Kansai

Alors qu'en France on évoque souvent un clivage nord-sud qui opposerait Paris à Marseille, au Japon, il est plutôt question d'une opposition est-ouest entre Tōkyō (le Kantō 関東) et Ōsaka/Kyōto (le Kansai 関西). Encore plus qu'en France, cette opposition est caractérisée par des disparités culturelles, mais également langagières (par exemple à travers le dialecte du Kansai 関西弁). Chaque région n'hésite pas à mettre en avant ses spécificités, ce qui peut donner lieu à des comparaisons, voire des rivalités.

Objets d'étude possibles

- La bataille des cuisines et des goûts : les spécificités culinaires du Kantō et du Kansai
- Damiers ou pas ? Les structures urbaines, témoins du passé des villes
- Sortir des sentiers battus : les autres villes du Kantō et du Kansai

Repères linguistiques – LVA et LVB

Activités langagières – LVA et LVB

Compréhension de l'oral et de l'écrit

En 5^e, que les élèves soient débutants ou pas, la compréhension de l'oral continue à passer par un entraînement régulier à la phonologie du japonais (redoublement de consonnes, allongement des voyelles, syllabe contractée, h aspiré, etc.) et à la discrimination auditive, ce que la recherche nomme des « opérations cognitives de bas niveau », qui recouvrent notamment la segmentation de la chaîne auditive pour y reconnaître des mots qui s'enchaînent. Si au début, la compréhension repose essentiellement sur la reconnaissance de mots clés suffisant à établir une compréhension, au fil de l'année, les élèves sont entraînés à reconnaître plusieurs informations simples et à les mettre en lien. À l'oral comme à l'écrit, les documents sont variés (consignes, descriptions, informations, narrations, dialogues...) mais très simples et courts. Les élèves écoutent ou lisent en comprenant le sens lié à l'activité, par exemple en vue de :

- compléter un formulaire, la légende d'une carte, une liste, une fiche d'identité ;
- réagir ou choisir, répondre ;
- adapter et modifier ;
- associer des informations à une image, un titre ;
- imiter et mettre en scène ce qui a été entendu ou lu, interpréter une chanson ;
- prendre en note des informations factuelles nécessaires à la réalisation d'un projet, telles que les horaires de trains ou de spectacles, dates, lieux.

Dans les activités de compréhension, l'élève développe des compétences pour résoudre des problèmes de façon créative et gérer ses émotions et son stress.

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut comprendre et relier à un titre ou à un thème des expressions isolées dans des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens, ainsi que suivre des consignes et des instructions en situation prévisible à condition, en compréhension de l'oral, que le débit soit lent.

A2

Il peut comprendre et repérer des informations simples, relevant de situations prévisibles, exprimées dans une langue usuelle, à l'aide d'expressions connues, dans des textes, des histoires, ou des conversations ; il peut suivre les points essentiels de consignes et d'instructions à condition, en compréhension de l'oral, que la diction soit claire, bien articulée et lente.

Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2.

A1+	A2
Des stratégies – S'appuyer sur la source et les éléments périphériques (titre, auteur, date) et sur les images pour identifier la nature du document audio ou vidéo, par exemple. – S'appuyer sur les mots transparents, proches de l'anglais ou du français (外来語) ou familiers, car intégrés au français, pour reconnaître le thème : スポーツ・キャラクター・妖怪, etc. – S'appuyer sur les répétitions de mots, le champ lexical dominant et sur les synonymes pour comprendre la thématique et quelques informations convergentes. – Identifier quelques genres ou types de textes écrits grâce à leur mise en page et format (manga, carte postale, publicité, article de presse, page de site internet, journal de bord, etc.) pour émettre des hypothèses sur le contenu. – Repérer des connecteurs logiques simples pour identifier les étapes ou les articulations du récit : まず・それから・そして・最初に・最後に・でも・しかし.	Des stratégies – S'appuyer sur les indices extralinguistiques visuels et sonores (images, musiques, bruitages, etc.) pour comprendre un message oral. – S'appuyer sur des indices culturels présents dans les différents supports pour construire le sens. – S'appuyer sur les indices paratextuels ou sur les indices extralinguistiques (illustrations, etc.) et sur les caractéristiques connues d'un type de texte pour identifier la nature du document. – S'appuyer sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée, les mots transparents ou les mots répétés pour identifier le thème principal du document.

Expression orale et écrite

En 5^e, dans le cas où l'apprentissage débute à ce niveau, tout comme dans le cadre de la compréhension orale, l'appropriation du système phonologique est une clé essentielle pour accéder tout à la fois à la discrimination auditive et pour jeter les bases d'une expression orale appelée à se développer. Il est donc primordial pour les élèves de s'exercer systématiquement à produire une bonne prononciation et un bon schéma intonatif, tant à l'échelle du mot, du groupe nominal (nom + particule), que de la phrase.

La répétition, l'imitation, la variation simple sur des énoncés, la mise en scène, etc., permettent d'assurer les prises de parole, d'ancrer en mémoire des schémas corrects et de rassurer les élèves sur leurs capacités linguistiques. L'articulation avec les documents de réception est donc essentielle. Le jeu permet de reprendre et répéter sans s'ennuyer, de gagner en aisance.

L'écrit prend des formes très simples, mais variées : reproduction à partir de modèles graphiques en respectant les règles du tracé (sens et ordre des traits), utilisation du *genkō yōshi*, rédaction de courts textes imitatifs ou en réponse à des documents travaillés en réception. Les outils numériques, y compris coopératifs, et la découverte de la saisie de texte en japonais nourrissent la réflexion sur la langue et la valorisation visuelle des productions. Le brouillon reste un outil indispensable et régulier.

À l'oral comme à l'écrit, les erreurs sont normales et font partie de l'apprentissage. Pour autant, elles ne doivent pas être laissées sans réponse de la part du professeur, qui les identifie et apporte une réponse appropriée pour permettre aux élèves de les comprendre et de progresser dans leur maîtrise de la langue, sans pour autant les bloquer dans leur prise de parole.

Si les élèves ont débuté l'apprentissage du japonais en 6^e, voire auparavant, la classe de 5^e permettra de consolider ce qui est explicité ci-dessous.

Dans les activités d'expression, l'élève développe des compétences pour communiquer de façon constructive.

A1+

Il peut décrire brièvement des personnes ou personnages, lieux et objets de son environnement familial en coordonnant des éléments simples ou en commençant à les organiser en suivant un modèle ou une trame connus. Il peut exprimer ses goûts ou ses souhaits de manière simple, raconter brièvement des événements ou des expériences grâce à un répertoire mémorisé ainsi que paraphraser, imiter et reprendre à son compte des phrases simples avec une aide éventuelle.

A2

Il peut décrire des activités quotidiennes, des personnes et lieux, ou parler brièvement de ses projets dans un futur proche en utilisant un vocabulaire de tous les jours et des expressions simples avec des connecteurs simples. Il peut dire ce qu'il aime ou n'aime pas faire, ou donner ses impressions et son opinion sur des sujets d'intérêt personnel.

Il peut écrire le début d'une histoire ou en continuer une, à condition de pouvoir consulter un dictionnaire et des ouvrages de référence.

Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples d'actes langagiers ci-dessous se basent sur l'expression orale, chaque professeur déterminera ce qui doit en être enseigné pour l'écrit en tenant compte de la progression choisie, du nombre de caractères minimum à faire acquérir en référence au seuil indiqué dans l'introduction.

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques dont la liste figure en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2.

A1+	A2
Des stratégies – À l'oral : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, ajouter un nouvel élément, etc. – À l'écrit : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une production, varier et ajouter de manière simple quelques éléments.	Des stratégies – À l'oral : s'appuyer sur une liste de points écrits pour prendre la parole de manière linéaire, s'appuyer sur des expressions ritualisées, pour ajouter des points nouveaux, mais sur des sujets familiers. – À l'écrit : s'appuyer sur quelques règles visibles permettant d'assurer une bonne correction, reformuler de façon simple des éléments issus de documents de réception.
Des actes langagiers – Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités. 雪女は美しい女ですが、人間ではありません。怖い妖怪です。大雪の夜によく現れます。白い着物を着ています。奥山に住んでいます。 – (Se) présenter de manière simple, mais assurée, en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite. こちらは弟のゆうたです。そしてこちらは友だちのえりちゃんです。ゆうたは私といっしょに鎌倉に住んでいます。えりちゃんは藤沢に住んでいます。藤沢は鎌倉から遠くないところです。えりちゃんには妹がいます。 – Raconter en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés. 浦島太郎は浜辺でカメを見つけました。子どもたちがそのカメを虐めています。浦島太郎はカメを助けました。そして、お礼にカメは浦島太郎を竜宮城に連れていきます。 – Situer dans l'espace les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et fréquents. 大阪に住んでいます。家の近くには、店がたくさんあります。花屋さんやパン屋さんなどがあります。 絵麻ちゃんと絵里ちゃんの間には、綾ちゃんがあります。後ろにはだれもいません。 – Situer dans le temps en utilisant quelques marqueurs temporels très fréquents. Exprimer les heures entières, demi-heure, quart d'heure. 誕生日は6月4日です。	Des actes langagiers – Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités. 名前はキジムナーです。沖縄の妖怪で、とても有名です。キジムナーは木の上に住んでいます。髪の毛が長くて、手が二つあって、魚をとることができます。魚を食べるのが大好きです。 – (Se) présenter de manière simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite. はじめまして！中原です。岡山出身で、〇〇歳です。今年、中学校〇〇年生になりました。母と父と〇〇歳の弟と一緒にアパートに住んでいます。駅から遠いですが、広くて住みやすいところです。よろしくおねがいします！ – Raconter en relatant brièvement et de manière élémentaire un événement, des activités passées et des expériences personnelles. 先週、友だちと映画を見に行きました。それから、レストランに行って、焼き鳥を食べながら、映画の話をしました。楽しかったです。 – Situer dans l'espace les personnes, les objets à l'aide d'une gamme de marqueurs plus étendue. イラストの左上に漫画のタイトルがあります。真ん中に主人公が見えます。その下に漫画家の名前や出版社など情報がたくさんあります。 日本の東には太平洋があります。西には日本海があって、その向こうに韓国があります。 – Situer dans le temps en utilisant quelques marqueurs temporels. 昨日、晩ご飯の後で、宿題をしました。

先週、友だちとライブを聞きに行きました。ライブは１８時 １５分に始まって２０時半に終わります。 来月、沖縄に行きます。 今年、中学１年生になりました。 – Exprimer simplement ses gouts et préférences. 「浦島太郎」は好きですが、「雪女」はあまり好きではありません。 – Organiser de manière linéaire un propos en employant quelques connecteurs logiques et chronologiques. • Ajouter un élément : それから・そして • Illustrer : 例えば, etc. • Exprimer une opposition : でも • Exprimer une cause : ...から、...。 • Exprimer la conséquence : だから – Exprimer simplement un souhait, une intention ou une projection dans un futur proche. 来年日本に行きたいです。	寝る前にスマホでお笑い番組を見ました。 バカンス中に家でごろごろしました。 – Exprimer une préférence à l'aide des structures d'opposition, de concession ou de contraste à propos de sujets familiers. 新しいパソコンを買いたいです。しかし、お金が少し足りません。 たこ焼きより、お好み焼きのほうが好きです。 – Exprimer son opinion en mobilisant le champ lexical des qualités et défauts, des caractéristiques, appréciées ou non. 「ワンピース」のストーリーは楽しくてキャラクターもおもしろいです。でも、絵はあまきれいではありません。 – Organiser de manière linéaire un propos ou un récit en employant une gamme plus étendue de connecteurs logiques et chronologiques. • Ajouter un élément : それから・そして・また・それに • Illustrer : 例えば... • Exprimer une opposition : でも・しかし・けれど（も） • Exprimer une cause : ...から、...。・ ...ので、...。 • Exprimer la conséquence : だから・それで – Exprimer un souhait, une intention, une projection ou une volonté au moyen de formules lexicalisées. 来年日本に行きたいです。 ダイエットをします！ パーティーの予定があります。 – Formuler des hypothèses en utilisant les marqueurs de l'hypothèse et utiliser quelques subordonnées de condition, sous forme lexicalisée. もし日本に行ったら、何を見たいですか。
--	--

Interaction orale et écrite, médiation

En interaction orale, le rituel instauré par les enseignants tout au long du cours, en 6^e pour certains élèves, en 5^e pour d'autres, permet aux élèves de découvrir une première forme d'interaction qui peut s'appuyer sur des expressions dont ils ne maîtrisent pas encore la structure, par exemple, もう一度お願いします。Il s'agit surtout de leur donner confiance dès les premières séances et de les faire gagner en aisance dans le cadre de l'interaction et de la médiation. L'apprentissage des *kana* et des *kanji* leur permet, à travers des jeux ou des activités, d'interagir autour de la graphie, voire de recourir à la médiation pour les plus avancés. Si ces activités langagières demeurent figées dans un premier temps, les élèves pourront par la suite adapter leurs productions au contexte d'énonciation.

En situation d'interaction ou de médiation, l'élève développe des compétences de communication. Il apprend à développer des relations constructives et à gérer des difficultés.

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut interagir de façon stéréotypée dans des situations répétées. Il peut répondre à des questions simples et en poser, s'appuyer sur les réactions de son interlocuteur pour faire part de ses sentiments sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles. Il peut engager et clore une conversation de manière adaptée à son interlocuteur.

Il peut identifier une difficulté de compréhension d'ordre culturel et la signaler, faciliter la coopération en vérifiant si la compréhension est effective, demander de l'aide ou signaler le besoin d'aide d'autrui.

A2

Il peut communiquer dans le cadre d'une tâche simple et courante ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets familiers. Il peut participer à des échanges de type social très courts, mais sa capacité à soutenir une conversation dépend fortement de l'aide que l'interlocuteur peut lui apporter.

Il peut reconnaître les difficultés et indiquer en langage simple la nature apparente d'un problème. Il peut transmettre les points principaux de conversations ou de textes sur des sujets d'intérêt immédiat à condition qu'ils soient exprimés clairement et en langage simple.

Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples d'actes langagiers ci-dessous se basent sur l'expression orale, chaque professeur déterminera ce qui doit en être enseigné pour l'écrit en tenant compte de la progression choisie, du nombre de caractères minimum à faire acquérir en référence au seuil indiqué dans l'introduction.

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques dont la liste figure en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2.

A1+	A2
Des stratégies – Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension. – Se faire aider, solliciter de l'aide. – Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes. – Accepter les blancs et faux démarrages. – S'engager dans la parole (imitation, ton...).	Des stratégies – Attirer l'attention pour prendre la parole. – Indiquer qu'il suit ce qui se dit afin de coopérer. – Indiquer qu'il ne comprend pas et demander de l'aide. – Répéter le point principal d'un message simple sur un sujet quotidien, en utilisant des mots différents afin d'aider les autres à le comprendre.
Des actes langagiers – Poser des questions courantes dans des situations connues ou répétées. いつも何時に起きますか。何時に寝ますか。 どんなキャラクターが好きですか。ゆうた君は、何人家族ですか。 – Donner des conseils, des consignes courantes ou des ordres simples dans des situations connues ou répétées ou y réagir. 分かりましたか。 もう一度お願いします。すみません、よく分かりません。 歌いましょう。 静かにしてください。 – Demander des nouvelles et réagir simplement. お元気ですか。 いいえ、まあまあです。 – Demander et exprimer l'autorisation et l'interdiction en contexte connu. 先生、ノートを見てもいいですか。 いいえ、いけません。だめです。 – Faire part très simplement de son accord ou de son désaccord. いいですね！分かりました。オッケーです。 あっ、ちょっと... – Décomposer les mores des mots, donner des numéros de téléphone. すみません、電話番号を教えてください。 はい。080-1234-5678です。 – Donner et demander de l'aide (répéter, clarifier, traduire) y compris par des formules toutes faites. 先生、「pomme」って日本語で何ですか。／日本語で何と言いますか。 先生、「りんご」ってどういう意味ですか。 – Utiliser des formules de politesse élémentaires pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser, y compris à l'écrit dans des courriers très simples. お久しぶりです。メール、ありがとう。 お元気でね！また会いましょう！ – Inform, prévenir ou alerter d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées. 危ない！気をつけてください！	Des actes langagiers – Poser une large gamme de questions simples à l'aide des mots interrogatifs. うちから学校までどのくらいかかりますか。どうやって来ますか。 バスの切符はいくらですか。 – Donner des conseils, des consignes courantes ou des ordres simples grâce à des impératifs, des auxiliaires de modalité ou d'autres injonctions sous forme de questions, de locutions ou blocs lexicalisés. Y réagir. テキストを読んで、質問に答えてください。 – Demander et exprimer simplement l'autorisation, la permission, l'interdiction, ou des contraintes à l'aide de blocs lexicalisés. 水を飲んでもいいですか。 授業中にお菓子を食べてはいけません。 ご飯を食べながら、テレビを見てはいけません。 – Faire part simplement de son accord ou de son désaccord. いやです。 – Donner et demander de l'aide de manière simple et directe (répéter, préciser, clarifier, traduire). 「私」と「僕」は、どんな違いがありますか。 – Utiliser les principales formules de politesse et d'adresse pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser, y compris à l'écrit. すみません。ごめんなさい。 – Utiliser l'expression de l'apparence avec des qualificatifs. おいしそうですね。 いいえ、おいしくありません。 AI（エーアイ）は便利そうですね。 ええ、とても便利です。 – Utiliser une gamme plus étendue de termes permettant de situer une information. 20ページの5行目から8行目までフランス語に訳してください。 テキストのどの言葉から分かりますか。 – Exprimer des sentiments et des émotions en lien avec la thématique traitée à l'aide des particules finales et des formules ritualisées. あっ、そうなんですか？ 妖怪は怖いなあ。 – Transmettre les informations pertinentes, y compris des informations d'ordre culturel, d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc.

– Utiliser des verbes de perception. 昨日のニュースを見ましたか。 – Utiliser quelques termes permettant de situer une information. ホワイトボードを見てください。ポスターを見てください。 – Exprimer ses besoins élémentaires et ceux d'un tiers. 大丈夫ですか。寒くないですか。暑くないですか。 – Transmettre les informations factuelles principales d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc. 今週の土曜日に、桜公園で花見大会があります。無料です。一緒に行きませんか。 はい、いいですね。行きましょう！	盆踊り大会のポスターを見て、その日時と場所、それから服装を紹介してください。 盆踊りは8月10日、19時半から21時までで、浴衣を着てください。無料です。
--	---

Outils linguistiques – LVA et LVB

Les corpus lexicaux et les points de grammaire cités ci-dessous correspondent à des besoins langagiers des élèves, suscités par une activité d'expression (lexique et grammaire de production). Après une phase de découverte ou d'imprégnation, le fait de langue fait l'objet d'une phase de consolidation, avec un apprentissage explicite des régularités.

Si l'enseignement du japonais a commencé à un niveau précédent, on veille à systématiquement remobiliser le lexique et les points de grammaire déjà abordés et considérés comme assimilés. Dans le cas d'un début d'enseignement en 5^e, il faut se référer au programme de 6^e.

La terminologie adoptée ne se confond pas systématiquement avec celle du français et intègre les particularités de la langue japonaise : verbes à la forme « accomplie » ou « inaccomplie », « qualificatifs » variables ou invariables, élément です, distinction entre le thème et le sujet dans la présentation des particules, etc.

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation des professeurs en fonction du contexte de la classe.

Phonologie et prosodie

A1+

Nasalisation du « g », et transformation du [g] en [ŋ] ; débit ; accent de hauteur. Consolidation du niveau A1 (voir programme de 6^e), notamment la perception de la relation entre graphie et phonie, par exemple la distinction de la mouillure lorsque le « n » syllabique apparaît devant les voyelles « i » ou « e ».

Lexique en lien avec les axes culturels

– La famille

A1+ Se référer au programme de 6^e

A2 夫婦・夫・妻・兄・姉・母・父・両親・祖父・祖母・祖父母, etc.

– Nationalités et entités régionales en lien direct avec l'aire géographique japonaise et ses voisins

A1+ Se référer au programme de 6^e

A2 Même chose que **A1+** et autres termes, tels que : 東京・大阪・京都・名古屋・広島, etc.

– L'apparence, le caractère, les vêtements, le corps humain

A1+ Se référer au programme de 6^e

A2 même chose que **A1+** et autres termes, tels que : 姿・恰好・和服・洋服・金髪・骨, etc.

– Les métiers génériques

A1+ Se référer au programme de 6^e

A2 même chose que **A1+** et autres termes, tels que : テレワーク・職業・主婦・農民・デザイナー, etc.

– Certains animaux

A1+ Se référer au programme de 6^e

A2 comme **A1+** et autres termes tels que : 虎・象・ライオン・キリン・ワニ, etc.

– Les habitudes, le quotidien

A1+ Se référer au programme de 6^e

A2 comme **A1+** et autres termes tels que : 絵を描く・友だちに会う・電車に乗る, etc.

- **Les fêtes, les célébrations et les vacances**

A1+ 休みの日・ゴールデンウィーク・お盆・夏休み・花火・冬休み・お正月, etc.

A2 comme **A1+** et autres termes tels que : 祭・花見・紅葉・月見・祝日, etc.

- **L'habitat, la maison**

A1+ Se référer au programme de 6^e

A2 comme **A1+** et autres termes tels que : 和室・洋室・畳・障子・襖・床の間・縁側, etc.

- **Le jeu et ses consignes**

A1+ Se référer au programme de 6^e

A2 comme **A1+** et autres termes tels que : ジャンケン・引き分け・勝負・ルール（を守る）・チームワーク, etc.

- **Les aliments, les habitudes alimentaires, la cuisine**

A1+ Se référer au programme de 6^e et d'autres termes, tels que : 食べ方・お箸・フォーク・ナイフ, etc.

A2 料理を作る・味をつける・かき混ぜる・塩・こしょう・フライパン・冷蔵庫・なべ, etc.

- **L'univers scolaire, les loisirs et les sports**

A1+ Se référer au programme de 6^e

A2 comme **A1+** et autres termes tels que : 先輩・後輩・文化祭・寺子屋, etc.

- **Les salutations**

A1+ Se référer au programme de 6^e

A2 comme **A1+** et autres termes tels que : お先に・お邪魔します・お疲れ様です, etc.

- **Les zones géographiques, les saisons et les paysages**

A1+ Se référer au programme de 6^e

A2 富士山・瀬戸内海・島・自然・森林・景色・旅行・城下町・お城・畑・関東・関西, etc.

- **L'art et la culture populaire**

A1+ 絵・浮世絵・色・紙・マンガ・アニメ・キャラクター・コスプレ・テーマ, etc.

A2 comme **A1+** et autres termes tels que : 人物・仮装・教育マンガ・歴史, etc.

- **Les émotions et sentiments de base et leur expression**

A1+ Se référer au programme de 6^e

A2 comme **A1+** et autres termes tels que : 興味・感じる・怒る・驚く・悲しい・怖い・幸せ, etc.

- **Expressions du temps et de la durée, compter**

A1+ Se référer au programme de 6^e

A2 comme **A1+** et autres termes tels que : 午前・午後・夕方・夕べ・今週・先週・週末, etc.

Grammaire A1+ / A2

Les faits de langue **marqués en bleu** correspondent plutôt à un niveau A2. Pour le niveau A1, se reporter au programme de 6^e.

Le verbe

- (A2) Savoir distinguer les 3 groupes à la forme du dictionnaire : *godan*, *ichidan* et irréguliers (来る・する)
- (A2) La forme *ren.yō* et ses dérivés : désidératif (～たい), but du déplacement (に行く), manière (～方), actions simultanées (～ながら)
- (A2) La forme en ～て : impératif poli (～てください), duratif-résultatif-habitude (～ている), autorisation (～てもいい), interdiction (～てはいけない)

Le groupe nominal

- Les classificateurs (人・枚・本, etc.)
- (A2) La forme neutre *だ* de l'élément *です*
- (A2) Connecter plusieurs groupes nominaux avec la forme suspensive ～て

Les particules :

- (A2) Utiliser d'autres particules enclitiques : より・しか + nég.
- (A2) Emploi contrastif de la particule は

Les mots interrogatifs

- (A2) Se référer au niveau précédent + いくら・いくつ・なん・なに・どちら・どのくらい・どのぐらい・どうやって
- (A2) Les mots interrogatifs suivis des particules か ou も

Les pronoms

- (A2) Se référer au niveau précédent

Les qualificatifs

- La forme polie et la forme neutre
- La forme accomplie : 元気じゃなかったです。・面白かったです。
- La négation : 簡単ではないです。・難しくありません。
- (A2) Expression de l'apparence avec un qualificatif + そう (難しそうです)
- (A2) Les qualificatifs en forme adverbiale en ～く, に + する ou なる (寒くなりました・上手になる)
- (A2) La forme suspensive des qualificatifs ～くて, ～で
- (A2) Expression du comparatif avec のほうが + qualificatif (北海道のほうが寒い)
- (A2) Expression du superlatif avec 一番 + qualificatif (一番好きな食べ物はラーメンです)

Les adverbes

- Utiliser d'autres adverbes : あまり・全然・(A2) まだ・大体・ゆっくり・早く・いつも・ちょっと, etc.

Les connecteurs logiques

- Utiliser d'autres connecteurs logiques : 最初に・最後に・(A2) しかし・反対に・それで・ほんとは, etc.
- (A2) Termes postposés exprimant l'approximation : ぐらい・くらい・ごろ

La phrase complexe

- La structure ～は～が : ゾウは鼻が長いです。
- (A2) Proposition déterminante (premières notions)
- (A2) Proposition causale avec から ou ので
- (A2) Opposition avec が ou けれども
- (A2) Phrase temporelle avec 時・間・前・後
- (A2) Simultanéité avec ～ながら
- (A2) Fonction suspensive, ou expression de la succession, avec la forme en ～て

Classe de quatrième

Niveaux de maîtrise linguistique visés à la fin de l'année

Classe	LVB	LVA (langue apprise dès le primaire ou à partir de la 6 ^e)
quatrième	A1+	A2+

La classe de 4^e est une année charnière où les élèves vont acquérir plus d'aisance, à l'oral comme à l'écrit, grâce à l'emploi d'outils lexicaux et grammaticaux plus étendus. Les élèves ayant commencé l'apprentissage du japonais en 5^e doivent atteindre en fin d'année le niveau A1+ tandis que ceux ayant débuté en 6^e ou au primaire doivent atteindre le niveau A2+.

Les activités de réception et d'expression s'articulent autour de projets ayant du sens pour les élèves, qui les conduisent à poursuivre la découverte de nouveaux aspects culturels en lien avec le Japon. Les activités de réception permettent de relever des informations plus détaillées sur des sujets qui restent familiers. Ainsi, en mettant en lien les éléments qu'ils identifient, les élèves deviennent plus autonomes dans leur accès au sens et ils s'affranchissent petit à petit des modèles pour s'exprimer de façon plus naturelle. Ils connaissent un répertoire d'expressions simples et très usuelles qui leur permettent de réaliser des interactions simples, mais spontanées. Le professeur est amené à marquer clairement la différence entre les phases de découverte ou d'imprégnation et les phases de consolidation, en passant par une explicitation des règles grammaticales.

En classe de 4^e, les compétences graphiques continuent à s'enrichir avec l'acquisition de nouveaux *kanji* « en reconnaissance » et en production active. Comme indiqué dans le programme de 5^e, l'acquisition des compétences graphiques nécessite de nombreux retours sur les acquis précédents et de nombreuses révisions. On se reportera pour la progression de cet apprentissage au bulletin officiel n° 10 du 11 mars 2021.

Cette compétence graphique est à distinguer des compétences de compréhension et d'expression écrites.

Étant donné la spécificité de l'écriture japonaise par rapport aux langues utilisant l'alphabet latin, les compétences de compréhension, expression et interaction orales pourront amener à précéder les compétences écrites.

Repères culturels – LVA et LVB

Cinq axes parmi les six proposés doivent être traités pendant l'année, dont obligatoirement l'axe 6. Les professeurs peuvent traiter les axes dans l'ordre de leur choix. Ils peuvent aussi en associer deux, reliés par une problématique commune, dans une même séquence.

Les professeurs abordent chaque axe à travers au moins un objet d'étude. Les objets d'étude pour chaque axe sont proposés à titre indicatif. Qu'ils choisissent au sein des objets d'étude proposés ou non, les professeurs veillent à ancrer les séances dans la réalité culturelle de la langue enseignée : historique, géographique, sociale, politique, artistique.

Axe 1. Sport et société

Au Japon, le sport fait partie intégrante de la vie au collège, notamment à travers les activités de club qui sont organisées au sein même de l'établissement scolaire. Plus tard, les compétitions au lycée peuvent être déterminantes pour qui veut se consacrer au sport professionnel et peut-être devenir une figure nationale, voire internationale. Cet axe représente également l'occasion d'étudier la place des femmes dans le sport au Japon.

Objets d'étude possibles

- 1964, année olympique, une date historique ?
- Les filles aussi font du *sumō* ?
- Un tournoi de lycéens qui rassemble plusieurs millions de téléspectateurs ? Le baseball, sport national

Axe 2. Voyages et exploration

Le Japon n'est pas connu pour ses grands explorateurs ou ses grands navigateurs. Un pays composé de multiples îles et entouré de mers, une politique isolationniste pendant la période d'Edo (1603-1868), tout cela interroge sur la relation des Japonais au voyage. L'image stéréotypée du car de Japonais armés d'appareils photo a certes disparu, mais cela signifie-t-il que les Japonais ne voyagent plus à l'étranger ?

Objets d'étude possibles

- Le Japon à la découverte de la Chine
- Le Japon, nouvel eldorado touristique ?
- Et si on se promenait dans la forêt de Princesse Mononoke ? Le tourisme cinématographique et ses conséquences

Axe 3. Villes, villages, quartier

Quartier historique, quartier d'affaires, centre commercial, gare, qu'est-ce qui caractérise la ville japonaise ou bien la banlieue, la campagne environnante ? Tokyo renvoie l'image d'une ville démesurée où persiste l'image de gens les uns sur les autres, d'une densité de population invivable. Mais qu'en est-il réellement ? Existe-t-il une vie de quartier ? Qu'en est-il des villes de province, des villages dans les campagnes et les contrées montagneuses ?

Objets d'étude possibles

- Un sanctuaire shintō au dernier étage d'un immeuble d'habitation ? Le patrimoine urbain des villes japonaises
- Villages de montagne, villages de pêcheurs : une autre facette du Japon
- Et si on allait passer notre soirée à la gare ? Le train dans le quotidien des Japonais

Axe 4. Inventer, innover, créer

Avec le boom économique du Japon à partir de la fin des années 1950 (la période de la haute croissance économique 高度経済成長期), l'archipel s'est vu affublé de l'image d'un pays qui n'aurait su que copier les produits occidentaux. Cette vision cache en fait une réalité : depuis plusieurs siècles, le pays a su réagir aux évolutions techniques et proposer de nombreuses innovations et inventions. Le vieillissement de sa population peut cependant interroger sur cette capacité d'innovation dans l'avenir. Cet axe permet de réfléchir non seulement à propos des différents types d'inventions et de créations proposées par le Japon, mais aussi à propos du processus et des motivations qui ont mené à celles-ci.

Objets d'étude possibles

- Un monde de robots ? L'intégration des robots dans la vie japonaise
- On fait une partie ? Les jeux vidéo japonais
- Qu'est-ce qu'on mange ce midi ? L'innovation dans la gastronomie japonaise

Axe 5. Langages et messages artistiques

L'art constitue un moyen d'expression idéal pour faire passer un message simple ou un message fort. C'est une vérité immémoriale et le Japon ne déroge pas à la règle. Confrontés, à partir de la seconde moitié du XIX^e siècle, à une redéfinition importante de ce que sont les pratiques artistiques avec l'introduction massive des courants et techniques artistiques

occidentaux, les artistes japonais ont sans cesse dû s'adapter et réinventer leurs propres pratiques pour créer un langage universel.

Objets d'étude possibles

- Les estampes, représentation d'un certain Japon
- C'est plus facile à comprendre quand j'écris avec des *kanji* ?
- Tu es plutôt rap ou poésie ? *Haiku* et autres techniques d'expression artistique

Axe 6. Mangas et anime

La culture populaire avec notamment les *anime*, les mangas, est souvent la porte d'entrée qui donne envie d'apprendre la langue japonaise et de découvrir les différents aspects de cette culture. Longtemps décriées en Occident pour leur prétendue pauvreté formelle et violence intrinsèque, ces formes d'expression sont désormais reconnues comme des formes d'art à part entière, avec certains artistes reconnus mondialement : Miyazaki Hayao 宮崎駿, Kon Satoshi 今敏, Takahata Isao 高畑勲, Tezuka Osamu 手塚治虫, Mizuki Shigeru 水木しげる, Takahashi Rumiko 高橋留美子, etc.

Objets d'étude possibles

- L'univers du studio Ghibli
- Des *anime* français, ça existe ?
- Et si on réécrivait la fin de ce manga « à la manière de ... » ? Les *dōjinshi* 同人誌

Repères linguistiques – LVA et LVB

Activités langagières – LVA et LVB

Compréhension de l'oral et de l'écrit

En 4^e, les tâches de compréhension de l'oral et de l'écrit se complexifient au fil de l'année et visent à améliorer la capacité des élèves à comprendre des messages oraux en tenant compte du contexte et des indices non verbaux ainsi qu'à saisir l'idée générale et quelques détails importants dans des documents textuels. Les documents authentiques proposés à l'étude commencent à être plus riches pour permettre aux élèves d'élargir leurs connaissances lexicales et grammaticales autour de sujets qui restent familiers et habituels. À l'écrit, on n'oubliera pas de toujours sensibiliser les élèves à l'importance des *kanji* dans le processus de compréhension. Les élèves écoutent, regardent ou lisent en comprenant le sens lié à l'activité, par exemple en vue de :

- interpréter ;
- réagir ou choisir, répondre ;
- retranscrire les informations récoltées sous une autre forme : tableau, bande dessinée, saynète ;
- recueillir des informations pertinentes pour réaliser une courte présentation orale ou écrite ;
- réaliser une chronologie ;
- mettre en application des instructions, une recette, une règle de jeu, etc.

Dans les activités de compréhension, l'élève développe des compétences pour résoudre des problèmes de façon créative et gérer ses émotions et son stress.

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut comprendre des expressions isolées dans des histoires, des conversations et des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens, ainsi que suivre des consignes et des instructions habituelles, à condition, en compréhension de l'oral, que le débit soit lent et que l'information soit claire.

A2+

Il peut repérer et comprendre les informations principales relevant de situations prévisibles ou de sujets familiers, exprimées dans un vocabulaire fréquent dans une gamme variée de textes, ainsi que dans des conversations ou émissions, à condition, en compréhension de l'oral, que le propos soit clair et lent.

Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2+.

A1+	A2+
Des stratégies – S'appuyer sur les indices visuels et sonores (image, musique, bruitage, etc.) ainsi que sur le titre pour reconnaître des informations simples et familières. – S'appuyer sur les mots transparents, proches de l'anglais ou du français (外来語) ou familiers car intégrés au français, pour comprendre un nouveau mot ou le	Des stratégies – S'appuyer sur les indices paratextuels ou sur le contexte de travail pour formuler des hypothèses sur le contenu d'un document. – Préparer l'écoute d'un document à la manière d'une dictée préparée, pour certains passages requérant une bonne

reconnaitre aisément : les sports (サッカー・テニス・空手・柔道), la culture populaire (アニメ・漫画・キャラクター), les pays (フランス・イタリア・ベトナム), les couleurs (ピンク・オレンジ・グレー), les salutations (こんにちは・さようなら・バイバイ). – S'appuyer sur l'alternance des voix pour repérer le nombre d'interlocuteurs. – S'aider de l'émotion portée par la voix et des gestes pour identifier l'humeur des interlocuteurs (tristesse, joie, colère, contrition). – Repérer au sein d'une phrase les différentes particules pour identifier le sens général de cette phrase : 日本人は お正月に家でお節料理を食べます。 – Repérer les différents types d'écriture présents dans un énoncé et identifier leur(s) emploi(s) : 朋美さんはアメリカに住んでいます。カメを飼っています。	discrimination auditive et une identification de détails importants. – S'appuyer sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée, les mots transparents ou les mots répétés pour identifier le thème et les quelques sous-thèmes. – Repérer des articulations logiques simples du discours. – S'appuyer sur les temps et les marqueurs spatiotemporels pour identifier la progression globale de la trame narrative. – Confronter ses hypothèses initiales avec le contenu décodé grâce à des bilans intermédiaires ou une régulation guidée de son écoute ou de sa lecture. – Identifier quelques éléments du lexique de l'opinion, de la prise de position, des tournures exprimant la subjectivité (と思う・感じる・～みたい). – S'appuyer sur ce qui permet de distinguer une information principale et des digressions.
--	---

Expression orale et écrite

En classe de 4^e, la répétition, l'imitation, la variation des énoncés et les mises en situation continuent d'être autant de moyens qui favorisent la prise de parole, renforcent la mémorisation de schémas linguistiques corrects et rassurent les élèves quant à leurs compétences. Pour autant, ils sont encouragés à s'engager sur la voie d'une autonomie toujours plus grande, appuyée sur des connaissances culturelles plus étendues et adossée à un éventail plus large de modèles linguistiques acquis. Il est primordial d'intégrer ces activités en lien avec les supports de réception pour fixer les apprentissages de façon cohérente.

Si le vocabulaire et les expressions sont encore insuffisants pour faire face à la plupart des situations de communication authentique, les élèves élargissent progressivement leur répertoire à un vocabulaire plus abstrait (expression des sentiments grâce aux qualificatifs notamment). Pour ce qui concerne l'écrit, les élèves sont amenés à produire des textes plus ou moins simples, mais variés. Tout comme en compréhension de l'écrit, on veille à l'utilisation correcte des *kanji* connus en compétence active, sans que cela ne devienne systématiquement le premier critère d'évaluation dans une production écrite.

Les outils numériques sont utilisés pour enrichir la réflexion sur la langue, consolider les acquis et mettre en valeur les productions. Dans le parcours d'apprentissage, les erreurs sont normales et font partie intégrante du processus. Cependant, il est essentiel que les professeurs continuent d'identifier les erreurs principales et puissent apporter ensuite une réponse appropriée (correction ou remédiation) pour permettre aux élèves de les comprendre et de progresser dans la maîtrise de la langue.

Dans les activités d'expression, l'élève développe des compétences pour communiquer de façon constructive.

Ce que sait faire l'élève

A1+
Il peut décrire brièvement des personnes ou des personnages, des lieux et d'objets de son environnement familier en coordonnant des éléments simples ou en commençant à les organiser en suivant un modèle ou une trame connus.
Il peut exprimer ses goûts ou ses souhaits de manière simple, raconter brièvement des événements ou expériences grâce à un répertoire mémorisé ainsi que paraphraser, imiter et reprendre à son compte des phrases simples avec une aide éventuelle.
A2+
Il peut présenter ou décrire des aspects de son environnement quotidien, tels que les gens, les lieux, des projets, des habitudes et des occupations journalières, des activités passées et des expériences personnelles. Il peut donner des explications pour justifier pourquoi une chose lui plaît ou lui déplaît, et indiquer ses préférences en faisant des comparaisons de façon simple et directe.

Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques dont la liste figure en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2+.

A1+	A2+
Des stratégies – À l'oral : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, ajouter un nouvel élément, etc. – À l'écrit : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une production, varier et ajouter de manière simple quelques éléments.	Des stratégies – À l'oral • Travailler l'aisance en s'appuyant sur des schémas langagiers récurrents ou familiers, en faisant varier des schémas connus.

	• Travailler l'étendue de son lexique et sa capacité à développer son propos en s'exerçant à substituer ou préciser des éléments. – À l'écrit • Travailler la correction linguistique en utilisant l'ensemble des outils comme des modèles, un brouillon, les traces écrites des cahiers et/ou des règles explicites pour modifier et enrichir des énoncés et préparer progressivement l'avancée vers une autonomie langagière. • Recourir explicitement à divers connecteurs simples pour faire apparaître une cohérence. • Comme à l'oral, travailler l'étendue de son lexique et sa capacité à développer son propos en s'exerçant à substituer ou préciser des éléments.
Des actes langagiers – Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités. 雪女は美しい女ですが、人間ではありません。怖い妖怪です。大雪の夜によく現れます。白い着物を着ています。奥山に住んでいます。 – (Se) présenter de manière simple, mais assurée en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient/où on habite. こちらは弟のゆうたです。そしてこちらは友だちのえりちゃんです。ゆうたは私といっしょに鎌倉に住んでいます。えりちゃんは藤沢に住んでいます。藤沢は鎌倉から遠くないところです。えりちゃんには妹がいます。 – Raconter en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés. 浦島太郎は浜辺でカメを見つけました。子どもたちがそのカメを虐めています。浦島太郎はカメを助けました。そして、お礼にカメは浦島太郎を竜宮城に連れていきます。 – Situer dans l'espace les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et fréquents. 大阪に住んでいます。家の近くには、店がたくさんあります。花屋さんやパン屋さんなどがあります。 絵麻ちゃんと絵里ちゃんの間には、綾ちゃんがあります。後ろにはだれもいません。 – Situer dans le temps en utilisant quelques marqueurs temporels très fréquents. 誕生日は6月4日です。 先週、友だちとライブを聞きに行きました。ライブは18時15分に始まって20時半に終わりました。 来月、沖縄に行きます。 今年、中学1年生になりました。 – Exprimer simplement ses gouts et préférences. 私は怖い話が大好きです。 一番好きなのは「雪女」です。 – Organiser de manière linéaire un propos adressé en employant quelques connecteurs logiques et chronologiques : • ajouter un élément : それから・そして • illustrer : 例えば, etc. • exprimer une opposition : でも • exprimer une cause : ...から、...。	Des actes langagiers – Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer avec précision des personnes, des objets, des lieux, des activités. ペッパーくんは121cmのロボットで、胸のタブレットを使って会話をしたりして、お客さんの顔を見て、その気持ちが分かります。病院、学校、お店などで働いています。 – (Se) présenter de manière nuancée et variée. – はじめまして！東京に住む13歳の中学生です。 マンションで暮らしているので、犬を飼うことができません。残念です。将来の夢はゲームクリエイターになることです。よろしくお願いします。 – Raconter une histoire brève en enchainant quelques éléments de discours 浦島太郎が竜宮城から家に帰る時に、乙姫様は「開けてはいけない」と言って、玉手箱を渡しましたけれども、太郎は開けてしまいました。すると、おじいさんになりました。 – Situer dans l'espace les personnes, les objets à l'aide d'une gamme étendue de marqueurs courants, y compris sous forme lexicalisée. 土俵の中に相撲の力士が二人いて、二人の間に行司が立っています。周りで観客が相撲を見えています。 – Situer dans le temps en utilisant des marqueurs temporels courants ajustés à la situation. 明日までにこのレポートを書くつもりです。 来年の春休みが始まる前に、できるだけ多くの本が読みたいです。 – Exprimer ses gouts, comparer et exprimer des préférences en nuancant son propos. コーヒーも紅茶も好きですが、朝はコーヒーの方が好きです。 – Exprimer son opinion de manière simple, mais nuancée par une large gamme de modalisateurs. この映画は面白いと思いますが、少し長いです。 – Organiser de manière linéaire un propos ou un récit en articulant et en hiérarchisant les informations à l'aide des connecteurs logiques les plus courants. 旅行の初日は観光をして、次の日にはビーチに行きました。最後の日にはお土産を買いました。 – Exprimer une volonté, une intention, exprimer de manière simple un projet et les conditions de sa réussite. 来年、日本に行きたいのですが、そのためにもっと日本語を勉強しなければなりません。 健康的な生活を送りたいので、毎日運動して、食事にも気をつけるつもりです。

• exprimer la conséquence : だから	– Formuler des hypothèses en s'appuyant sur quelques expressions simples de la condition, y compris de manière lexicalisée. もし明日雨が降ったら、ピクニックは中止になるかもしれません。 彼が手伝ってくれれば、もっと早く終わるでしょう。 万が一電車が遅れた場合は、次の電車に乗ります。
---	---

Interaction orale et écrite, médiation

En classe de 4^e, les élèves prennent la parole de façon plus spontanée et fluide. Ils développent leur capacité à répondre de façon appropriée à leurs interlocuteurs, expriment leur opinion et réagissent à un propos. Les jeux de rôle, les travaux de groupe, les échanges, quand c'est possible, avec des interlocuteurs natifs sont autant d'activités propices à la prise de parole. Ils sont capables de participer à des échanges simples, d'écrire et comprendre des messages brefs, de transmettre des informations et d'expliquer des aspects culturels basiques, le tout en utilisant un langage clair et adapté à la situation. À l'écrit, la rédaction de courts textes, les correspondances scolaires, la publication de petits articles sur des blogs ou des journaux de classe contribuent à améliorer la maîtrise de la langue. Le travail collaboratif, en groupe ou en binôme, offre une occasion privilégiée pour la médiation, qu'il s'agisse de reformuler des idées ou de s'exprimer dans la langue cible ou en français.

En situation d'interaction ou de médiation, l'élève développe des compétences de communication. Il apprend à développer des relations constructives et à gérer des difficultés.

Ce que sait faire l'élève

A1+
Il peut interagir de façon stéréotypée dans des situations répétées. Il peut répondre à des questions simples et en poser, s'appuyer sur les réactions de son interlocuteur pour faire part de ses sentiments sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles. Il peut engager et clore une conversation de manière adaptée à son interlocuteur. Il peut identifier une difficulté de compréhension d'ordre culturel et la signaler, faciliter la coopération en vérifiant si la compréhension est effective, demander de l'aide ou signaler le besoin d'aide d'autrui.
A2+
Il peut interagir avec une aisance raisonnable dans des situations bien structurées ou prévisibles. Il peut faire face à des échanges courants ou sur des thématiques connues sans effort excessif. Il peut poser des questions, répondre à des questions et échanger des idées et des renseignements sur des sujets familiers dans des situations familières et prévisibles. Il peut transmettre des informations pertinentes présentes dans des textes informatifs bien structurés, assez courts et simples, à condition qu'elles portent sur des sujets familiers et prévisibles.

Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques dont la liste en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2+.

A1+	A2+
Des stratégies – Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension. – Se faire aider, solliciter de l'aide. – Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes. – Accepter les blancs et faux démarrages. – S'engager dans la parole (imitation, ton...).	Des stratégies – Faire patienter (par exemple lorsqu'on cherche ses mots), ou maintenir l'attention à l'aide de schémas de conversation préétablis, mais utilisés avec à-propos. – Répéter en modulant l'accentuation de phrase pour vérifier la compréhension. – Anticiper ou répondre aux besoins de l'interlocuteur en illustrant un propos. – Demander de manière simple et directe, mais avec un ton et une attitude empathiques, des précisions ou des clarifications. – Répéter les points principaux d'un message simple sur un sujet quotidien, en utilisant des mots différents afin d'aider les autres à le comprendre. – Compenser son manque de lexique par un recours ponctuel à son répertoire plurilingue sans rompre son discours ou sa pensée.
Des actes langagiers – Poser des questions courantes dans des situations connues ou répétées. 毎晩、何時に寝ますか。 兄弟はいますか。 どんな食べ物が好きですか。	Des actes langagiers – Poser une large gamme de questions simples et quelques questions précises. この部屋には椅子がいくつありますか。 この料理のお味はいかがですか。

- Donner des conseils, des consignes courantes ou des ordres simples dans des situations connues ou répétées. Y réagir. 分かりましたか。 すみません、もう一度お願いします。 名前を書いてください。 静かにしてください。 - Demander des nouvelles et réagir simplement. お元気ですか。 元気？ まあまあです。 ちょっと疲れています。 - Demander et exprimer l'autorisation et l'interdiction en contexte connu. メモを見て、発表してもいいですか。 いいえ、見てはいけません。 - Faire part très simplement de son accord ou de son désaccord. そうです。 そうではありません。 ちがいます。 - Épeler des mots, donner des numéros de téléphone. 「ERIC」はどう書きますか。イー、アール、アイ、シーと書きます。 電話番号を教えてください。 はい、06 の 12345678 です。 - Donner et demander de l'aide (répéter, clarifier, traduire) y compris par des formules toutes faites. 先生、「Lune」って、日本語で何と言いますか。 「平等」って、どんな意味ですか。 - Utiliser des formules de politesse élémentaires pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser, y compris à l'écrit dans des courriers très simples. お元気でね！また会いましょう！ お返事、ありがとうございました。 返事が遅れて、すみません。 - Informer, prévenir ou alerter d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées. 危ない！気をつけてください！ 注意してください。 - Utiliser des verbes de perception. 窓の外から、生徒の声が聞こえます。 あそこに、一本の木が見えますね。 - Utiliser quelques termes permettant de situer une information. スライドをみてください。 課題の指示をよくきいてください。 - Exprimer ses besoins élémentaires et ceux d'un tiers. 喉がかわいています。 トイレに行きたいです。 大丈夫ですか。寒くないですか。 - Transmettre les informations factuelles principales d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc. 日曜の夜7時から、お台場で花火大会があります。無料です。	- Donner des conseils, des consignes courantes ou des ordres simples de manière assurée quand les situations sont habituelles grâce à des impératifs ou autres injonctions sous forme de questions, de locutions ou blocs lexicalisés. Y réagir. すぐにレポートを送ってください。 静かにしてもらえませんか。 早く準備をしなさい！ - Mobiliser l'expression simple, mais variée de l'autorisation, de la permission, de l'interdiction, ou des contraintes. ここで食べてもいいですか。 教室でスマホを使ってはいけません。 友達を家に呼んでもいいですが、大声で騒いではいけません。 - Exprimer son accord ou son désaccord de manière variée. はい、そう思います。 それはちょっと違うと思います。 賛成できません。 - Donner et demander des précisions sur une information en contexte connu en lien avec les thèmes étudiés. これはどういう意味ですか。 - Utiliser les principales formules de politesse et d'adresse pour interpeler, saluer, remercier, prendre congé, ouvrir ou clore un échange, y compris à l'écrit. お疲れ様でした。 失礼します。 お世話になりました。 - Relancer par une large gamme de questions. - Utiliser une gamme étendue de termes permettant de situer et hiérarchiser une information. 昨日、学校が終わった後、友達と図書館に行きました。まず、宿題を一緒にして、それから少し休憩しました。次に、新しい本を探して、面白そうな本を借りました。最後に、コンビニでお菓子を買ってうちへ帰りました。 - Exprimer des sentiments et des émotions en lien avec la thématique traitée à l'aide de groupes verbaux, d'une gamme assez variée de qualificatifs, ainsi que des adverbes de gradation. 宿題がたくさんあって、少し疲れていますが、友達と一緒に勉強するのはとても楽しいです。 新しい本を見つけて、ワクワクしていますが、読むのが少し難しそうで不安です。 - Transmettre les informations pertinentes, y compris des informations d'ordre culturel, de manière hiérarchisée en s'assurant de leur cohérence. 日本では、お正月は特別な行事で、家族が集まって伝統的な料理を食べたり、神社に参拝したりします。特に、おせち料理とお雑煮をよく食べています。
--	---

Outils linguistiques – LVA et LVB

Les corpus lexicaux et les points de grammaire cités ci-dessous correspondent à des besoins langagiers des élèves, suscités par une activité d'expression (lexique et grammaire de production). Après une phase de découverte ou d'imprégnation, le fait de langue fait l'objet d'une phase de consolidation, avec un apprentissage explicite des régularités.

À ce stade de l'apprentissage, l'enseignant veille à remobiliser le lexique et la grammaire déjà abordés dans les niveaux précédents.

La terminologie adoptée ne se confond pas systématiquement avec celle du français et intègre les particularités de la langue japonaise : verbes à la forme « accomplie » ou « inaccomplie », « qualificatifs » variables ou invariables, élément *です*, distinction entre le thème et le sujet dans la présentation des particules, etc.

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation des professeurs en fonction du contexte de la classe.

Phonologie et prosodie

A1+

Nasalisation du « g », et transformation du [g] en [ŋ] ; débit ; accent de hauteur. Consolidation du niveau A1 (voir programme de 6^e), notamment la perception de la relation entre graphie et phonie, par exemple la distinction de la mouillure lorsque le « n » syllabique apparaît devant les voyelles « i » ou « e ».

A2+

On peut considérer qu'à ce niveau les spécificités de la phonologie et de la prosodie japonaise sont acquises. Il ne faudra cependant pas hésiter à faire des rappels réguliers sur certains points de difficulté qui pourraient être repérés par l'enseignant.

Lexique en lien avec les axes culturels

– Le sport

A1+ 野球・相撲・サッカー・ソフトボール・柔道・オリンピック・社会・部活, etc.

A2+ 大会・試合・選手・体育館・差別・平等・甲子園, etc.

– Voyage et exploration

A1+ 国・旅・旅行・海外・観光・スポット・パスポート・文化, etc.

A2+ 遣唐使・江戸時代・巡礼・国内旅行, etc.

– Environnement rural et urbain

A1+ 田舎・都会・市・町・村・駅・商店街・モール・店・コンビニ・道・寺・神社, etc.

A2+ 遺産・都道府県・ロケ地・大通り・郵便局・鉄道・旧市街・ビジネス街, etc.

– S'orienter, se déplacer

A1+ 行く・乗る・飛ぶ・飛行機・船・電車・新幹線・出る・着く・右・左・曲がる・まっすぐ, etc.

A2+ 出発・たどり着く・港・空港・案内・歩いて・迷う, etc.

– Les jeux d'hier et d'aujourd'hui

A1+ ビデオゲーム・将棋・囲碁・かるた・けん玉・コマ・ボードゲーム・遊ぶ, etc.

A2+ 伝統・百人一首・蹴鞠・ファミコン・リアル脱出ゲーム, etc.

– Les innovations technologiques

A1+ ロボット・AI・回転寿司・インスタントラーメン・ブルーレイ, etc.

A2+ 技術・最先端・自律的・開発・イノベーション・人工知能・工学・からくり人形, etc.

– La science-fiction

A1+ SF・宇宙・フィクション・未来・人間, etc.

A2+ 宇宙人・人類・科学・空想・異世界・人造人間・想像する・ロボット工学三原則, etc.

– La musique

A1+ 音楽・歌・歌う・歌手・バンド・ジャンル・アニメソング・ライブ・カラオケ, etc.

A2+ リズム・歌詞・曲・楽器・音楽家・ロック・ポップ・ヒップホップ・三味線・琴・琵琶・アイドル・ボーカロイド, etc.

– L'écriture

A1+ 漢字・絵文字・書く・書き方・書道・読み方・メッセージ・伝える, etc.

A2+ 字・文字・習字・文章・言語・言葉・理解・音読み・訓読み・コミュニケーション, etc.

– La poésie

A1+ 詩・俳句・作る・あらわす・美しい, etc.

A2+ 詩人・俳人・短歌・表現・季語・感情, etc.

– Les mangas et les anime

A1+ 漫画・漫画家・アニメ・キャラクター・シナリオ・話・スタジオ・観る, etc.

A2+ ソフトパワー・世代・ファン・同人誌・プロット・少年・少女・青年, etc.

Grammaire A1+ / A2+

Les faits de langue **marqués en bleu** correspondent plutôt à un niveau A2+.

Le verbe

- Savoir distinguer les 3 groupes à la forme du dictionnaire : *godan*, *ichidan* et irréguliers (来る・する)
- La forme *ren.yō* et ses dérivés : désidératif (～たい), but du déplacement (～に行く), manière (～方), actions simultanées (～ながら)
- La forme en ～て : impératif poli (～てください), duratif-résultatif-habitude (～ている), autorisation (～てもいい), interdiction (～てはいけない)
- (A2+) **Forme accomplie neutre en ～た**
- (A2+) **Expression de la condition et de la réalisation future en ～たら**
- (A2+) **Expression du conseil avec ～たほうがいい et ～ないほうがいい**
- (A2+) **Expressions de l'obligation en ～なければならない ou ～なければいけない**
- (A2+) **Expression de l'absence de nécessité ～なくてもいい**
- (A2+) **Impératif négatif poli ～ないてください**
- (A2+) **Verbes donner/recevoir あげる・くれる・もらう en fonction non-auxiliaire et particules requises**

La phrase simple

- (A2+) **Citation directe et indirecte avec と言う・と聞く・と答える**
- (A2+) **Expression de sa propre pensée et atténuation du discours avec と思う**
- (A2+) **Structure finale explicative en のだ**

Le groupe nominal

- La forme neutre **だ** de l'élément **です**
- Connecter plusieurs groupes nominaux avec la forme suspensive **～て**
- (A2+) **Classificateurs 冊・匹・階・台・杯**

Les particules

- Utiliser d'autres particules enclitiques : より・しか + négation.
- Emploi contrastif de la particule **は**

Les mots interrogatifs

- Se référer aux niveaux précédents + (A2+) **なぜ・どっち・どなた・いかが**
- (A2+) **Les mots interrogatifs suivis des particules か ou も**

Les qualificatifs

- Expression de l'apparence avec un qualificatif + **そう** (難しそうです)
- Les qualificatifs en forme adverbiales en ～く, に + する ou なる (寒くなりました・上手になる)
- La forme suspensive des qualificatifs ～くて・～で
- Expression du comparatif avec **のほうが** + qualificatif (北海道のほうが寒い)
- Expression du superlatif avec **一番** + qualificatif (一番好きな食べ物はラーメンです)
- (A2+) **Expression de la condition avec ～たら (よかったら、一緒行きましょう)**

Les adverbes

- Utiliser d'autres adverbes : まだ・大体・ゆっくり・早く・いつも・ちょっと, etc.

Les connecteurs logiques

- Utiliser de nouveaux connecteurs logiques : しかし・反対に・それで・ほんとうは, etc.
- Termes postposés exprimant l'approximation : ぐらい・くらい・ごろ

La phrase complexe

- Proposition déterminante (premières notions)
- Proposition causale avec から ou ので
- Opposition avec が ou けれども
- Phrase temporelle avec 時・間・前・後
- Simultanéité avec ~ながら
- Fonction suspensive, ou expression de la succession, avec la forme en ~て
- (A2+) Énumération non exhaustive, ou expression de l'alternance avec ~たり...~たりする
- (A2+) Proposition causale avec ので
- (A2+) Nominalisation avec le mot outil こと ou の, et applications

Classe de troisième

Niveaux de maîtrise linguistique visés à la fin de l'année

Classe	LVB	LVA (langue apprise dès le primaire ou à partir de la 6 ^e)
troisième	A2	B1

Les apprentissages de l'année de 3^e permettent aux élèves de consolider leurs acquis et de progresser dans leur autonomie. Ils doivent être capables d'aborder des thématiques plus complexes en lien avec les axes culturels, et de croiser des connaissances d'autres champs disciplinaires (lettres, arts, histoire-géographie). Ils peuvent également être amenés à explorer la langue et la culture japonaises en relation avec les autres langues et cultures étudiées, dans une démarche comparatiste et interculturelle.

La diversité accrue des sources documentaires authentiques (extraits d'articles, d'émissions, mais aussi de récits ou de films de fiction à un niveau de langue clair et courant) amène les élèves à employer régulièrement des stratégies de réception pour en identifier le genre, le thème, les idées-forces et leur développement. En production et en interaction, ils sont amenés à exprimer leur point de vue de manière de plus en plus nuancée et peuvent développer une argumentation en s'y étant préparés (niveau B1). Ils s'entraînent à des situations de communication diverses sur des sujets familiers de la vie quotidienne et peuvent prendre part à des échanges de manière de plus en plus active et spontanée.

La logique d'apprentissage conduit les professeurs à marquer clairement la différence entre les phases de découverte ou d'imprégnation et les phases de consolidation, avec un apprentissage explicite de règles.

En classe de 3^e, tout comme pour les niveaux précédents, les compétences graphiques continuent à s'enrichir avec l'acquisition de nouveaux *kanji* « en reconnaissance » et en production active. L'acquisition des compétences graphiques nécessite de nombreux retours sur les acquis précédents et de nombreuses révisions. On se reportera pour la progression de cet apprentissage au bulletin officiel n° 10 du 11 mars 2021.

La compétence graphique est à distinguer des compétences de compréhension et d'expression écrites.

Étant donné la spécificité de l'écriture japonaise par rapport aux langues utilisant l'alphabet latin, les compétences de compréhension, expression et interaction orales pourront amener à précéder les compétences écrites.

Repères culturels – LVA et LVB

Cinq axes parmi les six proposés doivent être traités pendant l'année, dont obligatoirement l'axe 6. Les professeurs peuvent traiter les axes dans l'ordre de leur choix. Ils peuvent aussi en associer deux, reliés par une problématique commune, dans une même séquence.

Les professeurs abordent chaque axe à travers au moins un objet d'étude. Les objets d'étude pour chaque axe sont proposés à titre indicatif. Qu'ils choisissent au sein des objets d'étude proposés ou non, les professeurs veillent à ancrer les séances dans la réalité culturelle de la langue enseignée : historique, géographique, sociale, politique, artistique.

Axe 1. À la rencontre de l'autre

Rencontrer autrui, tisser des liens, amicaux ou amoureux, constitue un des fondements de la vie en société. Ces rencontres peuvent avoir lieu à l'école, sur le lieu du travail, grâce à des amis ou à travers les réseaux sociaux. En outre, elles mobilisent nombre d'aspects socioculturels, voire interculturels, lorsqu'il s'agit de rencontrer une personne d'une autre culture.

Objets d'étude possibles

- *Omotenashi*, comment accueillir à la japonaise ?
- Raisons, sentiments et « liens noués » : le mariage au Japon
- Rencontrer ceux qui viennent d'au-delà des mers : une société japonaise ouverte au monde

Axe 2. Travailler hier, aujourd'hui, demain

Malgré les transformations majeures du travail dans le Japon du XXI^e siècle, la valeur « travail » constitue encore un élément essentiel de sa société. On s'identifie tout autant par son école d'origine que par son entreprise, et la vie professionnelle peut avoir une incidence majeure sur la sphère intime (mutations en début de carrière, nombreuses heures supplémentaires, sorties avec les collègues de bureau, etc.). L'importance de la place du travail dans la vie quotidienne est fortement remise en cause par les évolutions démographiques que le pays connaît actuellement. La relation des Japonais au travail se retrouve également dans leur rapport avec la pratique du travail manuel, fortement promu à travers l'artisanat.

Objets d'étude possibles

- Comment transmettre un patrimoine en péril ? Le rôle des Trésors nationaux vivants (人間国宝 *Nigen kokuhō*)
- Sortir de l'université avec un travail en poche ? Métiers et monde du travail au Japon
- Un marché du travail en pleine transformation

Axe 3. Voyages et migrations

Contrairement à d'autres peuples asiatiques, comme les Chinois ou les Vietnamiens, les Japonais n'ont pas connu de vague d'émigration importante hors de leur pays. Cependant, à partir de la fin du XIX^e siècle, l'État japonais a encouragé ses citoyens à quitter le pays, parfois pour des raisons démographiques, parfois coloniales. Hawaï, les États-Unis, l'Amérique du Sud, la Mandchourie, etc., ont été durant le XX^e siècle les destinations majeures de ces vagues d'immigration. De nos jours, si ce mouvement s'est largement tari, de nombreux pays dans le monde continuent à accueillir des diasporas ou des communautés japonaises, aux contours sociaux très différents.

Objets d'étude possibles

- Où les premiers migrants japonais s'installèrent-ils ? L'émigration japonaise au temps des *Nihonmachi*
- Le sort des diasporas japonaises au XX^e siècle
- La communauté japonaise en Nouvelle-Calédonie

Axe 4. Langages et médias

Le Japon est un des pays où les médias, sous toutes leurs formes, sont très présents. Malgré la forte concurrence du numérique ou de la télévision, les médias écrits occupent une place importante dans le quotidien des Japonais, soutenus par un puissant marché publicitaire. Si ces médias participent à l'uniformisation et la standardisation de la langue, les dialectes restent encore particulièrement vivants dans certaines régions.

Objets d'étude possibles

- De la publicité à tous les étages ! La publicité commerciale japonaise : entre omniprésence et source de créativité
- « *Ōkini!* » Quelle place pour les dialectes aujourd'hui ?
- Une nouvelle langue japonaise avec les réseaux sociaux ?

Axe 5. Formes de l'engagement

Depuis le début des années 2000, on assiste à un engagement croissant des Japonais, jeunes et moins jeunes. La crise économique, la réforme constitutionnelle et la catastrophe de Fukushima ont fait naître de nombreuses interrogations au sein de la société japonaise, suscitant un intérêt renouvelé pour l'engagement citoyen. Toutefois, cet engagement n'est pas récent : qu'il s'agisse du Mouvement pour la liberté et les droits du peuple (自由民権運動) à la fin du XIX^e siècle, des premiers mouvements féministes, comme le groupe *Seitō* 青鞾 dans les années 1910, ou des mouvements étudiants des années 1960, l'engagement a toujours pris des formes variées. Plus récemment, il s'est aussi manifesté sous la forme du bénévolat. Cet axe permet aussi d'engager une réflexion sur la défense des droits fondamentaux et des valeurs démocratiques ainsi que sur les formes de résistance, y compris aux régimes totalitaires.

Objets d'étude possibles

- « La guerre, plus jamais ça ! » : Le célèbre l'article 9 de la Constitution de 1947
- « *Nō nyūkusu!* » Le mouvement antinucléaire au Japon
- S'engager pour le développement des relations intergénérationnelles

Axe 6. Les diasporas au Japon

Jusqu'au début du XXI^e siècle, le Japon n'a guère été considéré comme un pays d'immigration : langue trop compliquée, culture trop fermée constituaient des idées colportées sur ce pays. Pourtant, il existe depuis le début du XX^e siècle des communautés d'origine étrangère dans l'archipel. Leur présence est le fruit des relations souvent chaotiques du pays avec ses voisins asiatiques, surtout Coréens, mais aussi de la propre histoire de l'émigration japonaise. Alors que le Japon fait aujourd'hui face à de nombreux défis, la question de l'immigration fait à nouveau surface.

Objets d'étude possibles

- La communauté coréenne au Japon
- Les Brésiliens au Japon
- Le Japon, nouvelle terre d'immigration ?

Repères linguistiques – LVA et LVB

Activités langagières – LVA et LVB

Compréhension de l'oral et de l'écrit

En 3^e, le niveau de compréhension atteint par les élèves de LVA ou LVB permet de l'exposer à des documents authentiques de différentes natures, pour en comprendre les idées principales et leur enchaînement. S'appuyant sur des stratégies de reconnaissance, de compréhension et de déduction, les élèves parviennent à reconstruire le sens d'un document (relever des informations, identifier les points de vue), à le mettre en lien avec d'autres documents de la thématique abordée, voire, pour le niveau B1, à en interpréter le sens implicite et à identifier les enjeux d'un sujet dans sa complexité (diversité des approches et des points de vue). À l'écrit, on n'oubliera pas de toujours sensibiliser les élèves à l'importance des *kanji* dans le processus de compréhension.

À ce stade du parcours, le profil de certains élèves se révèle, certains manifestant une aisance à l'oral, d'autres à l'écrit, chacun commençant à définir ses propres stratégies. Il devient donc de plus en plus pertinent de faire travailler les élèves par binômes ou en groupes afin qu'ils mutualisent entre pairs leurs stratégies de compréhension.

Les élèves écoutent, regardent ou lisent en comprenant le sens lié à l'activité, par exemple en vue de :

- restituer le contenu d'un message oral ou écrit ;
- émettre des hypothèses ;
- rendre compte de la structure d'un support audio, visuel ou écrit ;
- énoncer, justifier son opinion, comparer, nuancer ;
- mettre en relation des documents de nature différente pour évoquer une thématique ;
- produire un discours structuré et argumenté

Dans les activités de compréhension, l'élève développe des compétences pour résoudre des problèmes de façon créative et gérer ses émotions et son stress.

Ce que sait faire l'élève

A2

Il peut comprendre et repérer des informations simples, relevant de situations prévisibles, exprimées dans une langue usuelle, à l'aide d'expressions connues, dans des textes, des histoires, ou des conversations ; il peut suivre les points essentiels de consignes et instructions à condition, en compréhension de l'oral, que la diction soit claire, bien articulée et lente.

B1

S'agissant de sujets familiers, il peut comprendre les points principaux et des éléments descriptifs dans des textes factuels rédigés dans un langage courant, ainsi que des interventions dans une langue claire et standard.

Il peut comprendre les points principaux de bulletins d'information radiophoniques, ou de programmes télévisés sur des sujets familiers si le débit est assez lent et la langue relativement articulée ainsi que suivre de nombreux films dans lesquels l'histoire repose largement sur l'action et l'image et où la langue est claire et directe.

Il peut suivre l'intrigue de récits, romans simples et bandes dessinées si le scénario est clair et linéaire, et à condition de pouvoir utiliser un dictionnaire.

Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1.

A2	B1
Des stratégies – S'appuyer sur les indices extralinguistiques visuels et sonores (images, musiques, bruitages, etc.) pour comprendre un message oral. – S'appuyer sur des indices culturels présents dans les différents supports pour construire le sens. – S'appuyer sur les indices paratextuels ou sur les indices extralinguistiques (illustrations, etc.) et sur les caractéristiques connues d'un type de texte pour identifier la nature du document. – S'appuyer sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée, les mots transparents ou les mots répétés pour identifier le thème principal du document.	Des stratégies – Reconstruire le sens à partir d'éléments significatifs (accents de phrase, accents de mot, ordre des mots, mots connus sur la thématique). – S'appuyer sur des indices culturels pour interpréter et problématiser. – S'appuyer sur les indices paratextuels pour formuler des hypothèses sur le contenu d'un document. – S'appuyer sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée pour inférer le sens de ce qui est inconnu à partir de ce qui est compris, ou sur la composition des mots ou des caractères chinois (森林・春夏秋冬, etc.) pour en déduire leur sens.

Expression orale et écrite

En fin de 3^e, les élèves peuvent produire des écrits de natures différentes : dialogues, résumé succinct d'un texte, court article, etc. Ils peuvent mettre en relation divers documents pour construire du sens (A2), interpréter et problématiser (B1). Ils parviennent à formuler leur opinion et à la présenter à autrui. Au niveau B1, les élèves développent leurs compétences d'argumentation, tout comme l'aptitude à s'adresser à un auditoire lors d'un exposé, simple et préparé, sur des sujets familiers ou des thématiques étudiées.

À l'oral, les productions devenant plus complexes, la prise de parole s'accompagne de reformulations, de faux démarrages, ou de demandes d'explicitation. Dans cette transition vers un discours plus spontané, les élèves, habitués à reproduire des modèles, doivent être accompagnés dans leur prise de risques. Ils développent des stratégies de contrôle et de correction, de compensation par des mots plus simples ou des synonymes.

À l'écrit, les élèves sont amenés à produire des textes de différentes natures. Les outils numériques peuvent être utilisés pour enrichir la réflexion sur la langue, consolider les acquis et mettre en valeur les productions.

Dans le parcours d'apprentissage, les erreurs sont normales et font partie intégrante du processus. Cependant, il est essentiel que les professeurs continuent d'identifier les erreurs principales et puissent apporter ensuite une réponse appropriée (correction ou remédiation) pour permettre aux élèves de les comprendre et de progresser dans leur maîtrise de la langue, sans toutefois les bloquer dans leur expression.

Dans les activités d'expression, l'élève développe des compétences pour communiquer de façon constructive.

Ce que sait faire l'élève

A2

Il peut décrire des activités quotidiennes, des personnes et lieux, ou parler brièvement de ses projets dans un futur proche en utilisant un vocabulaire de tous les jours et des expressions simples avec des connecteurs simples.

Il peut dire ce qu'il aime ou n'aime pas faire, ou donner ses impressions et son opinion sur des sujets d'intérêt personnel.

Il peut écrire le début d'une histoire ou en continuer une, à condition de pouvoir consulter un dictionnaire et des ouvrages de référence.

B1

Il peut raconter une histoire, décrire un événement et exprimer clairement ses sentiments par rapport à quelque chose qu'il a vécu et expliquer pourquoi il ressent ces sentiments.

Il peut faire un exposé préparé ou une description détaillée non complexe sur un sujet familier qui soient assez clairs pour être suivis sans difficulté la plupart du temps.

Il peut donner des raisons simples pour justifier un point de vue, par exemple pour rédiger une critique simple sur un film, un livre ou un programme télévisé, en utilisant des structures simples et un vocabulaire peu étendu.

Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques dont la liste en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1.

A2	B1
Des stratégies – À l'oral : s'appuyer sur une liste de points écrits pour prendre la parole de manière linéaire, s'appuyer sur des expressions ritualisées, pour ajouter des points nouveaux, mais sur des sujets familiers. – À l'écrit : s'appuyer sur quelques règles visibles permettant d'assurer une bonne correction, reformuler de façon simple des éléments issus de documents de réception.	Des stratégies – À l'oral : Compenser par des périphrases, des synonymes ou antonymes les mots manquants relatifs aux sujets courants, s'entraîner à s'autocorriger et se reprendre sans perdre ses moyens, mobiliser suffisamment de schémas maîtrisés de façon naturelle ou automatique (îlots de sécurité) pour se donner le temps de réfléchir aux éléments nouveaux requérant de l'attention, s'entraîner de manière ludique à gérer des situations inattendues dans des domaines familiers. – À l'écrit : Contrôler sa production a posteriori, gérer les outils à disposition de manière autonome, recourir à des connecteurs et des stratégies de structuration variées pour donner de la cohésion et de la cohérence.
Des actes langagiers – Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités. 彼は私の友達です。 机の上に3つのりんごがあります。 この公園は広くて、きれいです。	Des actes langagiers – Présenter, nommer, caractériser, dénombrer de manière détaillée des personnes/des objets/des lieux 彼女は私の友人で、とても明るくて、頼りになります。一緒に旅行することが大好きです。 この日本刀は高橋金市という人間国宝が作りました。古いですが、黒いデザインがとても素敵です。

このクラスには 20 人の学生がいます。

- **(Se) présenter** de manière simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite.
こんにちは、私はマリーです。フランス人で、パリから来ました。今はリヨンに住んでいます。私は 15 歳で、家族は 4 人です。父と母と弟がいます。よろしくお願いします！
- **Raconter** en relatant brièvement et de manière élémentaire un événement, des activités passées et des expériences personnelles.
先週の土曜日に友達と一緒に海に行きました。朝 9 時に電車に乗って、1 時間ぐらいで海に着きました。天気はとても良くて、青い空ときれいな海が広がっていました。
- **Situer dans l'espace** les personnes, les objets à l'aide d'une gamme assez étendue de marqueurs simples, y compris sous forme lexicalisée.
この部屋にはいろいろなものがあります。机は部屋の真ん中に置いてあります。机の上にはパソコンとノートがあります。そして、机の右側には本棚があります。本棚にはたくさんの本が並んでいます。
- **Situer dans le temps** en utilisant quelques marqueurs temporels fréquents.
先週の日曜日に友達と海に行きました。
毎朝 7 時に起きます。
朝から晩まで勉強しています。
- Exprimer **une préférence** à l'aide des structures d'opposition, de concession ou de contraste à propos de sujets familiers.
果物は好きですが、特にいちごが大好きです。
犬もかわいいと思いますが、猫のほうが好きです。
- Exprimer son **opinion** en mobilisant le champ lexical des qualités et défauts, des caractéristiques, appréciées ou non.
このレストランは料理が美味しくて、雰囲気も素晴らしいです。とても気に入りました。
このアパートは場所は便利ですが、部屋が狭すぎて住みにくいです。
- Organiser de manière linéaire un propos ou un récit en employant **une gamme assez étendue de connecteurs logiques et chronologiques**.
先週、私は友達と一緒に山に登りました。まず、朝早く駅で集合し、電車で登山口まで行きました。その後、登山の準備をして、ゆっくりと山を登り始めました。
- Exprimer un **souhait**, une **intention**, une **projection** ou une **volonté** au moyen de formules lexicalisées
いつか、自分の家を持ちたいと思います。
将来、先生になりたいです。
- Formuler des **hypothèses** en utilisant des verbes d'opinion ou les marqueurs de l'hypothèse et utiliser quelques subordonnées de condition, parfois sous forme lexicalisée.
たぶん、彼が来れば、問題が解決すると思います。
おそらく、このまま行けば、今年中に目標を達成できるでしょう。

- **(Se) présenter** de manière adaptée en maîtrisant les principaux codes sociolinguistiques et pragmatiques.
初めまして。フランス出身のマリーと申します。18 歳で、家族は 5 人です。父と母、兄、妹がいます。今は東京に住んでいますが、もともとはパリ出身です。日本の文化が大好きで、今、日本語を一生懸命勉強しています。よろしくお願いします。
- **Raconter** une histoire de façon organisée, le cas échéant, en sélectionnant des éléments pertinents lus ou entendus pour les restituer.
去年の夏休み、私は京都を旅行しました。京都は日本の古い町で、お寺や神社がたくさんあります。友達から「金閣寺はとても美しいから、絶対に行ったほうがいいよ」と聞いたので、まず金閣寺を訪れました。金閣寺は本当に素晴らしかったです。青い空の下、金色の建物が池に映っていて、とても印象的でした。
- **Situer dans l'espace** les personnes, les objets en maîtrisant une gamme étendue de marqueurs courants.
飛行機は雲の上を飛んでいます。
図書館は大学のキャンパス内の左側にあります。
- **Situer dans le temps** en utilisant une large gamme de marqueurs temporels courants adaptés à la situation et en maîtrisant l'expression de certaines relations d'antériorité, de concomitance et de postériorité.
来月の終わり頃に結果が発表される予定です。
毎月一回、地元のカフェで友達と集まります。
- **Exprimer** de façon nuancée des **sentiments variés** à l'aide de champs lexicaux suffisamment étendus (surprise, regret, déplaisir, dégoût, affection, compassion, honte, tristesse, etc.)
運動するのは体にいいと分かっていますが、正直に言うと、あまり好きではありません。
- Exprimer et justifier une **opinion** ; comparer, opposer, peser le pour et le contre.
彼の仕事は速いですが、細かいところに注意を払わないのが問題です。
この作家の小説は内容が面白いですが、文章が少し難しいと思います。
- **Organiser et structurer** un propos ou un récit en employant **une large gamme de connecteurs logiques et chronologiques** pour : hiérarchiser son propos, ajouter une idée, nuancer, évoquer une alternative, exprimer la cause, la conséquence, l'opposition, la concession ou souligner, mettre en relief.
最近、私は健康的な生活を心がけるようにしています。まず、朝早く起きることが重要だと思います。なぜなら、朝は一日の始まりであり、体を動かすことでエネルギーが湧くからです。そのため、毎朝 30 分ジョギングをするようにしています。しかし、健康的な生活が続けるのは簡単ではありません。特に、忙しい日は運動をする時間がないことがあります。それでも、できるだけ夜にストレッチをするようにしています。この努力のおかげで、最近は体調が良くなり、仕事にも集中できるようになりました。
- Exposer et expliciter un **projet**, une **intention**, une **projection** dans l'avenir.
来年、日本語能力試験の N3 を受けるつもりです。そのために、毎日 1 時間以上勉強を続けようと思っています。
- Formuler des **hypothèses** en employant des structures pour exprimer son opinion de manière nuancée ainsi que des structures hypothétiques.
もし十分に練習すれば、試合で勝てる可能性が高いと思います。
仮にこの計画が失敗した場合でも、次の方法を考えようと思っています。

Interaction orale et écrite, médiation

L'interaction et la médiation permettent de développer une autonomie langagière et engagent les élèves dans leurs apprentissages. En fin de 3^e, les élèves disposent d'une plus grande aisance dans la langue leur permettant de réagir de façon nuancée à une sollicitation, d'énoncer leur opinion, voire d'argumenter en s'y étant préparé. Les supports et les activités proposés se diversifient afin d'entraîner tout particulièrement à ces compétences.

L'interaction écrite ou orale prend des formes toujours simples, mais de plus en plus variées au fil de l'année (présenter, exposer, expliquer, expliciter, rendre compte, résumer, reformuler, etc.). Ces deux formes d'interaction visent à construire différemment l'accès au sens d'un support, à faciliter la coopération et le développement d'un travail collectif.

Au cours des différentes interactions, les élèves peuvent jouer un rôle de médiateur auprès de leurs pairs, sur le plan linguistique ou culturel. Par la reformulation et l'explicitation, la participation à des productions collectives écrites et orales, ils s'entraînent à collaborer avec autrui pour construire et transmettre du sens, comme pour réaliser un projet commun. Au-delà de sa dimension linguistique, la médiation implique une forme d'empathie par rapport à l'autre : en tant que médiateur, un locuteur exprime la pensée d'autrui, non la sienne.

En situation d'interaction ou de médiation, l'élève développe des compétences de communication. Il apprend à développer des relations constructives et à gérer des difficultés.

Ce que sait faire l'élève

A2

Il peut communiquer dans le cadre d'une tâche simple et courante ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets familiers.

Il peut participer à des échanges de type social très courts, mais sa capacité à soutenir une conversation dépend fortement de l'aide que l'interlocuteur peut lui apporter, mais est rarement capable de comprendre suffisamment pour alimenter volontairement la conversation.

Il peut reconnaître les difficultés et indiquer en langage simple la nature apparente d'un problème.

Il peut transmettre les points principaux de conversations ou de textes sur des sujets d'intérêt immédiat à condition qu'ils soient exprimés clairement et en langage simple.

B1

Il peut aborder une conversation en langue standard clairement articulée, sur un sujet familier, bien qu'il lui soit parfois nécessaire de faire répéter certains mots ou expressions et même s'il peut parfois être difficile à suivre lorsqu'il essaie de formuler exactement ce qu'il aimerait dire (expression de sentiments, comparaison, opposition).

Il peut prendre part à des conversations simples de façon prolongée tout en prenant quelques initiatives, mais en restant très dépendant de l'interlocuteur.

Il peut résumer (en langue Y), l'information et les arguments issus de textes / dossiers, etc. (en langue X), sur des sujets familiers. Il peut rassembler des éléments d'information de sources diverses (en langue X) et les résumer pour quelqu'un d'autre (en langue Y).

Il peut donner des consignes simples et claires pour organiser une activité et poser des questions pour amener les personnes à clarifier leur raisonnement.

Il peut montrer sa compréhension des problèmes clés dans un différend sur un sujet qui lui est familier et adresser des demandes simples pour obtenir confirmation et/ou clarification.

Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques dont la liste figure en fin de document. La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1.

A2	B1
Des stratégies – Attirer l'attention pour prendre la parole. – Indiquer qu'il suit ce qui se dit afin de coopérer. – Indiquer qu'il ne comprend pas et demander de l'aide. – Répéter le point principal d'un message simple sur un sujet quotidien, en utilisant des mots différents afin d'aider les autres à le comprendre.	Des stratégies – Faire expliciter différents points de vue afin de faciliter la compréhension par tous. – S'aider de l'intonation, des hésitations pour identifier le point de vue des interlocuteurs. – Expliquer ou transposer pour autrui, en des termes courants ou imagés, une référence implicite simple présente dans un message pour rendre accessible un contexte culturel.
Des actes langagiers – Poser une large gamme de questions simples à l'aide des pronoms interrogatifs. 誰ですか。 どこですか。	Des actes langagiers – Poser des questions précises à l'aide des pronoms interrogatifs portant sur la fréquence, le degré, la mesure. この川はどのぐらいの深さですか。

- Donner des consignes, des ordres simples, ou y réagir, grâce à des impératifs ou d'autres injonctions sous forme de questions, de locutions ou de blocs lexicalisés. 座ってください。 - Demander l'autorisation et exprimer simplement la permission, l'interdiction ou des contraintes à l'aide de blocs lexicalisés ou d'une gamme étendue de modaux. 教室で、お菓子を食べてもいいですか。 ダメです。 それはできませんよ。 - Faire part simplement de son accord ou de son désaccord. いいですよ。 それはちょっと。 - Donner et demander de l'aide de manière simple et directe (répéter, préciser, clarifier, traduire). 先生、質問があります。 この言葉の意味がわかりません。フランス語で何ですか。 - Utiliser les principales formules de politesse et d'adresse pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser, y compris à l'écrit. - Relancer par des questions simples non développées. すみません、もう一度お願いします。 どういう意味ですか。 - Utiliser toute la gamme des verbes de perception. 変な音が聞こえませんか。 学校の前のきれいな桜が見えます。 - Utiliser une gamme plus étendue de termes permettant de situer une information. このページの 5 行目から 8 行目までフランス語に訳してください。 それはテキストのどの言葉から分かりますか。 - Exprimer des sentiments et des émotions en lien avec la thématique traitée à l'aide de groupes verbaux, d'adjectifs, d'interjections en situation ou en mobilisant des formules lexicalisées ou ritualisées. 最近、エネルギー問題について、とても心配しています。新しい技術がたくさん開発されているのは嬉しいですが、まだ課題が多いですね。特に、地球温暖化の影響を考えると、もっと早く行動しなければならぬと感じます。 - Transmettre les informations pertinentes, y compris des informations d'ordre culturel, d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc. イベントは 11 月 20 日（日）に開催します。会場は、東京国際フォーラムのホール A です。開始時間は午後 2 時、終了予定は午後 5 時です。	- Donner des consignes ou des ordres de manière souple et adaptée, ou y réagir, grâce à des impératifs ou des formes auxiliaires verbales. このファイルをコピーしてもらえますか。 - Demander l'autorisation et exprimer simplement la permission, l'interdiction, ou des contraintes à l'aide d'une gamme plus étendue d'expressions verbales. ここでタバコを吸ってはいけません。 会議には必ず参加しなくてはなりません。 この本を読んでもかまいません。 - Exprimer son accord ou son désaccord avec nuance. これは、難しい問題なので、ちょっと今すぐ答えることができません。 - Reformuler en modulant son expression pour s'assurer d'avoir compris ou d'avoir été compris (répéter, préciser, clarifier, traduire). すみません、「納期」という言葉が分かりませんが、どういう意味でしょうか。 簡単に言えば、このプロジェクトは予算が足りないということです。 - Utiliser une gamme variée de formules de politesse et adapter son propos à l'interlocuteur en faisant preuve de compétences sociolinguistiques, y compris à l'écrit. 申し訳ございません。 お返事、ありがとうございました。 - Relancer et reformuler de manière souple. それで、どうなったんですか。 それについてもっと教えてください。 別の言い方をすると、こういうことです。 - Utiliser une gamme étendue de termes permettant d'expliciter et hiérarchiser une information. - Exprimer des sentiments et des émotions nuancés en lien avec la thématique. 広島の平和記念資料館を訪れました。原爆についてはかなり知っていると思っていましたが、その影響の深刻さに驚き、恐ろしさを感じました。 - Transmettre les informations pertinentes, y compris quelques informations implicites d'ordre culturel, concernant une affiche publicitaire, une chanson, un texte informatif, etc. このポスターには、大きな文字で「エコライフ」と書かれています。「エコライフ」という言葉は、日本で環境に優しい生活を意味しています。
---	---

Outils linguistiques – LVA et LVB

Les corpus lexicaux et les points de grammaire cités ci-dessous correspondent à des besoins langagiers des élèves, suscités par une activité d'expression (lexique et grammaire de production). Après une phase de découverte ou d'imprégnation, le fait de langue fait l'objet d'une phase de consolidation, avec un apprentissage explicite des régularités.

À ce stade de l'apprentissage, l'enseignant devra veiller à remobiliser le lexique et la grammaire déjà abordés dans les niveaux précédents.

La terminologie adoptée ne se confond pas systématiquement avec celle du français et intègre les particularités de la langue japonaise : verbes à la forme « accomplie » ou « inaccomplie », « qualificatifs » variables ou invariables, élément です, distinction entre le thème et le sujet dans la présentation des particules, etc.

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation des professeurs en fonction du contexte de la classe.

Phonologie et prosodie

On peut considérer qu'à l'entrée en 3^e, les élèves ont acquis les spécificités de la phonologie et de la prosodie japonaise. Il ne faut cependant pas hésiter à faire des rappels réguliers sur certains points de difficulté qui pourraient être repérés par les professeurs.

Lexique en lien avec les axes culturels

– Rencontre et hospitalité

A2 会う・出会う・おもてなし・お客さん・泊まる・サービス・使う, etc.

B1 訪れる・宿泊・接客・料金, etc.

– Mariage et sentiments amoureux

A2 出会い・結婚する・恋人・恋愛・好きになる・デート・幸せ・付き合う, etc.

B1 告白・お見合い・仲人・婚活・合コン・結婚式・縁がある・家庭, etc.

– Patrimoine et savoir-faire

A2 文化・伝統・職人・技・伝える・先生・弟子・作品, etc.

B1 受け継ぐ・人間国宝・師匠・手に職・秘伝, etc.

– Travail et monde professionnel

A2 大学・就職する・仕事・会社・社員・アルバイト・サラリーマン・給料, etc.

B1 就職活動・入社する・新入社員・正社員・フリーター・職場・面接・契約・条件, etc.

– Migrations et diasporas

A2 外国人・ディアスポラ・移民・ブラジル・ペルー・韓国・引っ越す・コミュニティ, etc.

B1 日本町・在日・二世・出稼ぎ・移住民・朝鮮・人種差別, etc.

– Langues et dialectes

A2 言語・ことば・方言・関西弁・アイデンティティー・発音, etc.

B1 訛る・標準語, etc.

– Médias et publicité :

A2 メディア・テレビ・CM・宣伝・売る・芸能人・有名人・新聞, etc.

B1 広告・商品・スポンサー・販売・ロゴマーク・トレードマーク・デザイン, etc.

– Luites et engagement

A2 戦争・平和・ボランティア・ストライキ・運動・戦う・原爆・ケア, etc.

B1 反戦・憲法・記憶・世代・介護・老人, etc.

– Énergie et environnement

A2 エネルギー・電気・環境・汚染・自然・資源・まもる・地球・エコ, etc.

B1 再生可能エネルギー・原子力発電所・災害・事故・化石燃料・環境問題・持続可能な社会, etc.

Grammaire A2 / B1

Les faits de langue **marqués en bleu** correspondent plutôt à un niveau B1.

Le verbe

- Savoir distinguer les 3 groupes à la forme du dictionnaire : *godan*, *ichidan* et irréguliers (来る・する)
- La forme *ren.yō* et ses dérivés : désidératif (～たい), but du déplacement (に行く), manière (～方), actions simultanées (～ながら)
- La forme en ～て : impératif poli (～てください), duratif-résultatif-habitude (～ている), autorisation (～てもいい), interdiction (～てはいけない)
- (B1) Forme accomplie neutre en ～た

- (B1) Expression de la condition et de la réalisation future en ～たら
- (B1) Expression du conseil avec ～たほうがいい et ～ないほうがいい
- (B1) Expression du vécu d'expérience avec ～たことがある・～たことがない
- (B1) Expressions de l'obligation en ～なければならない ou ～なければいけない
- (B1) Expression de l'absence de nécessité ～なくてもいい
- (B1) Impératif négatif poli ～ないてください
- (B1) Verbes donner/recevoir あげる・くれる・もらう en fonction non-auxiliaire et particules requises
- (B1) Verbes donner/recevoir あげる・くれる・もらう en fonction auxiliaire (avec verbe à la forme en ～て) et particules requises
- (B1) Volitif neutre en « -ō » ou en « -yō »

La phrase simple

- (B1) Citation directe et indirecte avec と言う・と聞く・と答える
- (B1) Expression de sa propre pensée et atténuation du discours avec と思う
- (B1) Structure finale explicative en のだ
- (B1) Modalité avec ～かもしれない・～そうだ・～ようだ

Le groupe nominal

- La forme neutre だ de l'élément です
- Connecter plusieurs groupes nominaux avec la forme suspensive ～で
- (B1) Classificateurs 冊・匹・階・台・杯

Les particules

- Utiliser d'autres particules enclitiques : より・しか + nég.
- Emploi contrastif de la particule は

Les mots interrogatifs

- Se référer aux niveaux précédents + (B1) なぜ・どっち・どなた・いかが
- Les mots interrogatifs suivis des particules か ou も

Les qualificatifs

- Expression de l'apparence avec un qualificatif + そう (難しそうです)
- Les qualificatifs en forme adverbiales en ～く, に+する ou なる (寒くなりました・上手になる)
- La forme suspensive des qualificatifs ～くて・～で
- Expression du comparatif avec のほうが + qualificatif (北海道のほうが寒い)
- Expression du superlatif avec 一番 + qualificatif (一番好きな食べ物はラーメンです)
- (B1) Expression de la condition avec ～たら (よかったら、一緒行きましょう)

Les adverbes

- Utiliser d'autres adverbes : まだ・大体・ゆっくり・早く・いつも・ちょっと, etc.

Les connecteurs logiques

- Utiliser de nouveaux connecteurs logiques : しかし・反対に・それで・ほんとうは, etc.
- Termes postposés exprimant l'approximation : ぐらい・くらい・ごろ

La phrase complexe

- Proposition déterminante (premières notions)
- Proposition causale avec から ou ので
- Opposition avec が ou けれども
- Phrase temporelle avec 時・間・前・後
- Simultanéité avec ～ながら
- Fonction suspensive, ou expression de la succession, avec la forme en ～て
- (B1) Énumération non exhaustive, ou expression de l'alternance avec ～たり...～たりする
- (B1) Proposition adversative avecのに
- (B1) Nominalisation avec le mot-outil こと ou の, et applications